

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 13. februar 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Statusna konferencija]

4 [Optuženi ulaze u sudnicu]

5 [Optuženi Shala učestvuje u postupku putem

6 video-konferencijske veze]

7 --- Po početku zasedanja u 10:05h

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobro jutro svima u sudnici i

9 oko sudnice.

10 Izvinjavamo se zbog petominutnog kašnjenja, imali smo

11 jedan tehnički problem.

12 Molim sada Sudskog službenika da najavi predmet.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo

14 je predmet broj KSC-BC-2023-10, Specijalizovani tužilac protiv

15 Sabita Januzija, Ismeta Bahtijarija i Haxhija Shale.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

17 A, sada molim strane da se predstave. Počecemo od

18 Specijalizovanog tužilaštva

19 Izvolite, gđo Tužioče.

20 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovde,

21 u ime Tužilaštva imamo referenta za predmet Aniko Boldog,

22 zatim Viši Tužilac Nathan Quick, i ja sam Taz [kao što je

23 prevedeno] Shahabuddin.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 A, sada molim Odbranu da se predstavi, Odbranu g.

1 Januzija.

2 Mikrofon, g. Rees.

3 G. REES: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ja sam  
4 Jonathan Rees. Ovde sa mnom su Huw Bowden i g. Remi [kao što  
5 je prevedeno] -- Muharrem Halilaj.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

7 A, sada Odbrana g. Bahtjarija.

8 GĐA GERRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
9 [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ja sam dr Felicity Garry, i  
10 ja ovde zastupam g. Bahtijarija.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gđo Gerry.

12 GĐA GERRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
13 [Prevod] Zapravo sam ja dr Gerry, a no [sic] -- a, ne gđa  
14 Gerry.

15 Trebalo mi je sedam godina da postanem doktor nauka, tako  
16 da sada insistiram na tome da se koristi moja titula.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, dr Gerry. Konstatujem  
18 da vi zastupate g. Bahtjarija i da je postao bespredmetan  
19 prethodni zahtev za njegovu Odbranu. Isto tako konstatujem da  
20 je g. Bahtjari ovde u sudnici.

21 A sada molim vas Odbrana g. Shale.

22 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
23 [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ja sam Toby Cadman,  
24 Specijalizovani Branilac za g. Shalu i danas je sa mnom John  
25 Cubbon, moj kobranilac.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

2 Isto tako konstatujem da g. Shala prati ovu Statusnu  
3 konferenciju preko video veze.

4 I konačno da se predstavi i Sekretarijat.

5 G. NILSSON: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ja sam  
6 Jonas Nilsson, zamenik Sekretara i zastupam Sekretarijat  
7 danas.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

9 A ja sam Nicolas Guillou, Sudija za prethodni postupak.  
10 8. februara sam zakazao četvrtu Statusnu konferenciju u  
11 ovom predmetu, predmetu broj 10. Današnji cilj je da  
12 organizujemo razmenu između strana, kako bi se predmet na  
13 ekspeditivan način pripremao za suđenje.

14 Pre svega, treba da se osvrnemo na pitanje finansiranje  
15 Odbrane od strane Ministarstva pravosuđa Kosova. To pitanje su  
16 pokrenule sve Odbrane u pismenom izjašnjenju, zatim treba da  
17 se osvrnemo na obelodanjivanje dokaznog materijala, zatim  
18 status istraga Tužilaštva, tačke o kojima se slažu strane po  
19 pitanju pravnih pitanja i činjenica, zatim status istraga  
20 Odbrane, zatim kada se očekuje da će se spis predmeta  
21 proslediti Pretresnom panelu i kada strane očekuju da će biti  
22 spremne za suđenje, i konačno, bilo koja preostala pitanja.

23 Zahvaljujem se stranama za podneske, koje su dostavili  
24 pre ove Statusne konferencije i kao i uvek, molim sve da se  
25 svoje stavove iznesu koncizno po svim tačkama dnevnog reda,

1 koje ćemo obraditi jedno po jedno.

2 A, sada, napominjem stranama i Sekretarijatu da ukoliko  
3 će govoriti o nečemu što je poverljivo, prethodno nas upozore,  
4 tako da možemo da pređemo na poluzatvorenu ili zatvorenu  
5 sednicu.

6 Pre nego što pređemo na prvu tačku dnevnog reda, hteo bih  
7 da saslušam strane u postupku i Sekretarijat o pitanju koje je  
8 pokrenula Odbrana u pismenim izjašnjenjima, a to je  
9 finansiranje timova Odbrane.

10 Konstatujem da je Odbrana Januzija pokrenula pitanje  
11 nepostupanja od strane Ministarstva pravde Kosova, usled čega  
12 ne postoji finansiranje Odbrane i ne zna se kada će to pitanje  
13 biti rešeno.

14 Odbrana Bahtijarija je navela da je tražila -- da je  
15 uputila nekoliko zahteva za finansiranje Ministarstvu pravde  
16 Kosova. Trebalo je da se održi jedan sastanak prošle nedelje  
17 koji je otkazan, i nije najavljeno kada će biti odobreno  
18 finansiranje.

19 Obavešten sam *email-om* juče, da je trebalo da se održi  
20 sastanak danas, i molim da me Odbrana o ovome izvesti.

21 Odbrana Shale je navela da njihove istrage zavise od  
22 finansiranja koje treba da garantuje Ministarstvo pravde  
23 Kosova.

24 Tako da, želim da se izjasne svi timovi Odbrane, o tome  
25 kakva je trenutna situacija, ima li nekih novih događaja i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 5

1 imali šanse da se to pitanje uskoro reši. Isto tako, pozivam  
2 Odbranu da nam navede da li su pokrenuli ovo pitanje  
3 finansiranja sa Sekretarijatom i o čemu su diskutovali, a isto  
4 tako molim Odbranu Bahtijarija da nam navede razloge zašto je  
5 tražila da se postupak obustavi na mesec dana.

6 Prvo dajem reč timu Januzija.

7 Izvolite, g. Rees.

8 G. REES: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

9 Zakon o pravnoj zaštiti i finansijskoj podršci  
10 potencijalno optuženim osobama u predmetima pred  
11 Specijalizovanim većima, to je Zakon 05/L0-54, zahteva da  
12 kosovska država obezbedi pravnu zaštitu i finansijsku podršku  
13 odbranama koje brane osobe koje su optužene pred  
14 Specijalizovanim većima. Isto tako je doneto -- doneti su i  
15 podzakonski akti.

16 U tom zakonu se u preambuli kaže, da žrtve i doprinos  
17 koji su kosovska OVK i njeni vojnici dali u borbi za slobodu i  
18 nezavisnost naroda Kosova, zatim se spominje i obaveza i  
19 rešenost Republike Kosovo da brani prava svih svojih građana.

20 A, relevantni podzakonski akti su administrativna  
21 instrukcija Ministarstva pravde 8/2022 i u skladu sa tom  
22 administrativnom instrukcijom, Odbrana g. Januzija je podnela  
23 zahtev u skladu sa tim aktom, 4. decembra 2023. godine. U  
24 skladu da tom instrukcijom, Ministarstvo pravde treba da  
25 odgovori u roku od deset dana, zapravo komisija zadužena za

1 odluke o finansiranju. Treba da donese odluku u roku od deset  
2 dana.

3 Mi smo više puta insistirali sa -- kod Ministarstva  
4 pravde, da se -- da odgovore na ovaj naš zahtev. Prvo, u  
5 okviru tih deset dana, a zatim smo *inter partes* mi međusobno  
6 uputili zahtev Ministarstvu pravde i tada nam je rečeno da se  
7 oni bave time i da zapravo nemaju dovoljno osoblja u toj  
8 komisiji. Dali su nam više datuma kada će se ta komisija  
9 navodno sastati, i taj postupak je nastavljen tokom celog  
10 decembra, januara i evo, u februaru ove nedelje.

11 Mi smo pokušali da ostanemo što je moguće više  
12 kooperativni, i oslonili smo se na njihova uverenja da će se  
13 oni pozabaviti ovim pitanjem, ali to sve ide na naš teret,  
14 odn. mi plaćamo skupu cenu za sve to, jer evo, sve do sada  
15 nismo dobili nikakvu odluku.

16 Vi ste nas pitali, Časni Sude, kada mi očekujemo da će se  
17 ovo rešiti. Ja vama ne mogu da dam nikakav datum. Mogu samo da  
18 vam prenesem ono što je nama rečeno, a to je da će se ovo  
19 rešiti ubrzo, da bi se ponovo stva [sic] -- cela stvar  
20 odložila. Tako da, ja nisam u situaciji da vam dam neku  
21 realističnu procenu.

22 Mogu samo da vam kažem da je zakazan neki sastanak za ovu  
23 nedelju, ali hoće li se to desiti ili ne, videćemo.

24 Tako da, kako bismo od vas dobili konstruktivnu pomoć,  
25 Časni Sude, za rešavanje ovog problema. Zamoliću vas da vi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 7

1 naložite Ministarstvu pravde, da postupi u skladu sa svojim  
2 pravnim obavezama prema Zakonu 05/L0-54, i u skladu sa  
3 administrativnom instrukcijom Ministarstva pravde 08/2022,  
4 koja je bila na snazi 4. decembra 2023. godine, kad smo mi  
5 uložili zahtev da se pokriju naši troškovi.

6 Čini nam se da je to u potpuno u skladu sa nadležnošću.  
7 To spada u nadležnost Specijalizovanih veća, zato što taj  
8 Zakon 05L054 i odgovarajuća administrativna instrukcija,  
9 regulišu upravo ovu materiju a to su predmeti pred  
10 Specijalizovanim većima i ne bave se ni jednim drugim  
11 predmetima, tako da ovaj Sud ima primarnu i isključivu  
12 nadležnost da se bavi ovim postupcima.

13 Stoga, ja pozivam Sud, da uputi nalog da instruiira  
14 Ministarstvo pravde u ovom smislu.

15 Ukoliko vi mislite da ne možete to da uradite, ili niste  
16 spremni to da uradite, onda pozivam vas, Časni Sude, da kao  
17 prvo odredite rok, i to jedan hitni rok, a ukoliko oni odbiju  
18 da postupe u skladu sa tim, onda bismo se obratili Ustavnom  
19 veću -- odn. onda bismo tražili da se ceo predmet prosledi  
20 Ustavnom veću.

21 Dakle, pozivam prvo vas da vi to uradite, a zatim da ako  
22 ne možete ništa da u -- da, da regulišete, da prosledite  
23 predmet Ustavnom veću, tako da oni mogu da razmotre, da li ovo  
24 neispunjavanje obaveza od strane Ministarstva pravde i u  
25 skladu sa Zakonom 05/L-054 i administrativnom instrukcijom

1 08/2002, predstavlja kršenje ustava.

2 Dakle, to je naše izjašnjenje, nadamo se da će se stvari  
3 kretati što je moguće ekspeditivnije, tako da možemo da se  
4 bavimo drugim svojim poslom.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam g. Rees.

6 A, sada molim Odbrana Bahtijarija. Dr Gerry, izvolite.

7 GĐA GERRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
8 [Prevod] Časni Sude, kako bismo bili što ekspeditivniji, ja  
9 predlažem da mi jednostavno usvojimo ovo izjašnjenje g. Reesa  
10 i da ponovimo zahteve koje je g. Rees izneo.

11 Kako bih odgovorila na vaše pitanje o ovoj tački dnevnog  
12 reda, mi smo u sličnoj poziciji. Mi smo podneli nekoliko  
13 zahteva Ministarstvu pravde za finansiranje, a kada je postalo  
14 očigledno da se onaj sastanak prošle nedelje sa komisijom neće  
15 održati, ja sam lično obavestila Sekretarijata -- Sekretarijat  
16 o problemu i obavestila sam i Specijalizovano tužilaštvo, i  
17 nadam se da su ove moje poruke došle i do vas, Časni Sude.

18 Koliko sam ja shvatila, prošle nedelje je trebala da se  
19 održi -- da se sastane ta komisija, ali neko od članova  
20 komisije je imao neku urgentnu porodičnu situaciju, ko god --  
21 o kome god da se radi, šaljem im svoje iskreno saučešće. Nadam  
22 se da se nije radilo o nekoj tragediji i u ovom trenutku vam  
23 mogu reći da ja nisam u proteklih mesec dana dobila nikakvo  
24 jas [sic] -- nikakav jasan odgovor o tome kako će se Odbrana  
25 finansirati.

1 I želim, Časni Sude da vam kažem, da mi treba da se  
2 fokusiramo na pravo na pravično suđenje optuženih, kako bi oni  
3 imali odgovarajuće -- kako bi bili zastupljeni na odgovarajući  
4 način i kako bi bili ravnopravni sa drugom stranom. Ja sam  
5 advokat sa velikim stažom i ja veoma mnogo važnosti pridajem  
6 prav [sic] -- pravu na pravično suđenje optuženih.

7 Ja sam ovo svoje mišljenje prenela i Ministarstvu pravde,  
8 odgovarajućem odeljenju, i nadam se da će se danas održati taj  
9 sastanak komisije. Oni nas nikad nisu obavestili da nas neće  
10 finansirati. Izgleda da ta komisija treba da održi taj  
11 sastanak, da bi se rešilo u kojoj meri će nas finansirati odn.  
12 koji će biti iznos tog finansiranja.

13 Tako da, kako stvari stoje, ja se nadam da će moj tim  
14 dobiti ta sredstva i nadam se da će se to desiti ubrzo, zato  
15 što inače ne mogu da angažujem nekog koga -- ko govori  
16 albanski jezik, dok nemam sredstava da ih pravim [sic] --  
17 platim, a g. Bahtijari ima pravo na prevodioca.

18 Moram reći da je do sada Služba za odbranu i osoblje  
19 pritvorske jedinice, da su bili vrlo predusretljivi i da su  
20 nam pomogli, ali mi je rečeno da mi za sada nemamo pravo na  
21 prevodioca, iako su mi obezbedili prevodioca za jedan sastanak  
22 sa mojim klijentom.

23 Dakle, ne želim ništa više da govorim na ovoj javnoj  
24 sednici, ali isto tako imam određeni stepen zabrinutosti za  
25 zdravlje g. Bahtijarija, već sam od tri relevantna pitanja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 10

1 razgovarala sa osobljem pritvorske jedinice, nisam još dobila  
2 odgovor, ali kao što sam rekla, oni su za sada vrlo --  
3 kooperativno, mada mislim da je potreban jedan detaljan pregled  
4 za mog klijenta, da bi se videlo da li je on sposoban da mu se  
5 sudi.

6 Trenutno se javljam sa druge lokacije na daljinu, zato  
7 što nisam dobila finansiranje. Ja sam imenovana 4. januara i  
8 dobila sam pristup elektronskom sistemu 19. januara. Ja radim  
9 dosta brzo, koliko je to u mojoj moći, ali nažalost, radim bez  
10 tima, a ovo je tim -- a ovo je predmet gde je potreban upravo  
11 tim. I ja želim da svoje profesionalne obaveze ispunim na  
12 apsolutno na najvišem nivou.

13 Kao što vam je jasno, postoji čitav niz drugih problema i  
14 vi sigurno znate koliko je teško zastupati nekog na  
15 Međunarodnom sudu, i to bez ikakvog finansiranja.

16 Sada ću završiti sa tim što ću reći da sam dobila  
17 podnesak Tužilaštva, koji je uvredljiv i ukoliko bu -- me  
18 budete pitali za detalje, ja ću vam izneti te detalje, ali  
19 očekujem od njih izvinjenje za ovaj šokantni podnesak, kao  
20 advokat sa velikim stažom koji radi u dve jurisdikcije i koji  
21 radi i pred ovim Sudom, ja smatram uvredljivim da iko napadne  
22 kolegu advokata pre nego što se pozabavi pravom na pravično  
23 suđenje optuženog.

24 Dakle, nadam se da ćemo dobiti finansiranje za Odbranu g.  
25 Bahtijarija, kako bismo mogli da prionemo na posao bez ikakvog

1 odlaganja.

2 I jedino što mogu od vas sada da tražim, Časni Sude, je  
3 da završimo ovu Statusnu konferenciju danas, i da sačekamo  
4 odgovor od Ministarstva pravde Kosova, kao što je naveo g.  
5 Rees.

6 A u međuvremenu, ako mogu tako da kažem, imamo *status*  
7 *quo*. Ovo je jedna nepravična situacija u pogledu g.  
8 Bahtijarija i potrebna nam je vaša pomoć.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, dr Gerry.

10 Sada ću se obratiti Odbrani g. Shale, odn. dajem reč g.  
11 Cadmanu. Izvolite.

12 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
13 [Prevod] Hvala, Časni Sude. Naš stav je sledeći, ja neću  
14 ponoviti ništa od onog što su g. Rees ili dr Gerry već rekli  
15 kad je reč o komunikaciji sa Ministarstvom pravde Kosova.  
16 Očigledno je da to utiče i na nas.

17 Ono što vam ja mogu reći jeste da sam ja bez obzira na tu  
18 odluku o finansiranju, se obavezao sa g. Shalom da će Odbrana  
19 nastaviti svoj rad. Naravno, biće nam potrebna odluka  
20 Ministarstva pravde. Razgovarali smo sa g. Shalom šta će biti  
21 ukoliko Ministarstvo pravde donese negativnu odluku, da zatim  
22 u tom slučaju moramo da tražimo finansiranje pravne pomoći  
23 preko Specijalizovanih veća.

24 Svakako, g. Shala je u pritvoru već dva meseca. Mi  
25 svakako ne želimo da se ta situacija dalje produžava i da

1 dolazi do daljih odlaganja. Sve što mogu reći kao što sam  
2 izneo i u pismenim izjašnjenjima, kada je reč o istragama  
3 Odbrane na duži rok, sve ovo bi moglo da utiče na to u  
4 zavisnosti od toga kakva odluka o finansiranju bude doneta.  
5 Ponoviću još jednom, da sam sasvim jasno izneo g. Shali da to  
6 neće uticati na način na koji ćemo ga mi zastupati u ovom  
7 postupku. To smo mu izrazili kao naše uverenje. Mi smo svesni  
8 obaveza koje imamo u okviru pravnog okvira Specijalizovanih  
9 veća i takođe kao pripadnika Advokatske komore Engleske i  
10 Velsa.

11 To je sve što mogu reći u ovoj fazi.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Cadman.

13 Sada ću dati reč Tužilaštvu.

14 Izvinjavam se samo, čuo sam neki prevod, izgleda da je  
15 došlo do zbrke sa kanalima.

16 A, sada ću dati reč Tužilaštvu, ali samo da odgovorite na  
17 ovaj zahtev da se postupak odloži. Nećemo još uvek ulaziti u  
18 diskusiju o vašem zahtevu. Čini mi se da je to podnesak F0173,  
19 koji ste podneli juče i u vezi s kojim je Odbrana postavila  
20 određena pitanja danas. Odluku o tome donećemo u pismenim  
21 odlukama i pismenim podnescima, već samo u vezi sa zahtevom  
22 Odbrane g. Bahtijarija da se postupak odloži.

23 Izvolite.

24 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Tužilaštvo se protivi bilo  
25 kakvom zahtevu da se postupak odlaže, s ob -- zbog ovog

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 13

1 pitanja finansiranja koje smo prilično detaljno mogli da  
2 čujemo kakve probleme to podrazumeva u ovim izjašnjenjima koja  
3 su izneta danas.

4 Mislim da je glavna stvar ovde da Sud odn.  
5 Specijalizovana veća imaju određena funkcionalni sveobuhvatni  
6 okvir kojim mogu da reše pitanja finansiranja i zastupanja kad  
7 je reč o mogućoj pravnoj pomoći i imenovanju branioca po  
8 službenoj dužnosti, kao nekim privremenim procedurama koje  
9 omogućavaju da se premoste sve teškoće koje iskrsnu. Sva ta  
10 Pravila zamišljena su tako da obezbede kontinuitet zastupanja  
11 i da se izbegnu nepotrebna odlaganja.

12 Tako da, bez informacija o tome na koji način se  
13 konkretno Sekretarijat formalno bavi sa ovim osim pukih  
14 obaveštavanja, a koliko sam razumela, strane u postupku na  
15 koje se ovo odnosi, već su danas podnele takva obaveštenja,  
16 Tužilaštvo ne vidi ni jedan razlog zašto bi trebalo da bude  
17 odlaganja. Što se tiče moje kol -- mojih kolega koji brane g.  
18 Shalu, kao što je to Branilac g. Shale izneo, i pod ovim  
19 okolnostima, branioci imaju svoje obaveze i mogu da ih  
20 obavljaju i na osnovu određene direktive, kao što bi to morali  
21 u svakom drugom trenutku.

22 Tako da se Tužilaštvo protivi svakom zahtevu za odlaganje  
23 koje je iznela Odbrana g. Bahtijarija.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 Dr Gerry, da li želite da odgovorite na ovo, konkretno,

1 kada je reč o vašem zahtevu da se postupak odloži?

2 GDA GERRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

3 [Prevod] Da. Ja konstatujem da se Tužilaštvo nije uzdržalo kao  
4 što ste vi tražili od njih da ne komentariše kakve su obaveze  
5 branilaca. Oni svejedno to iznose na javnom zasedanju, što ja  
6 smatram da je vrlo neobično a i uvredljivo.

7 Što se tiče zahteva da se postupak odloži u roku od mesec  
8 dana, po našem mišljenju, pravo g. Bahtijarija na pravično  
9 suđenje treba da se poštuje. To znači, da on treba da ima  
10 odgovarajući tim, što će obezbediti njegovu ravnopravnost  
11 Tužilaštvom koji danas u sudnici imaju najmanje tri svoja  
12 predstavnika. On treba u svom timu da ima i nekoga iz Kosova -  
13 - nekoga sa Kosova. Ja sam već napomenula da je potrebno da se  
14 donese ocena o njegovom zdravstvenom stanju, za sve to je  
15 potrebno odgovarajuće finansiranje koje ćemo obezbediti od  
16 strane Ministarstva pravde, a naveli smo da do sada od njih  
17 nismo dobili nikakvo uverenje da će to finansiranje zaista  
18 biti obezbeđeno.

19 Sugestija Tužilaštva je po mom mišljenju užasavajuća. Ja  
20 smatram da ta ideja da branilac po službenoj dužnosti može da  
21 nastupi nasuprot Tužilaštvu koje radi u punom sastavu, ne  
22 predstavlja ravnopravnost u postupku.

23 Mi ne želimo da se ceo postupak nepotrebno odlaže. Ja sam  
24 u svom položaju kao branilac još od 4. januara, i zastupala  
25 sam g. Bahtharija kako treba, ali ova situacija oko

1 finansiranja ne obezbeđuje njegovo pravo na pravično suđenje.

2 Pod tim okolnostima, mi smatramo da je očigledno da će  
3 biti potrebno najmanje mesec dana da se stvari rasčiste, i to  
4 nije samo pitanje toga da se kaže: dobro, evo vam pare, pa sad  
5 nastavite sa radom, već treba da se obezbedi da se proceni  
6 njegovo zdravstveno stanje, da imamo tim kakav nam je  
7 potreban, da svima budu dodeljeni njihovi zadaci, i da možemo  
8 na odgovarajući način da odgovaramo na sve podneske koje podla  
9 [sic] -- koje podnosi Tužilaštvo, a koji treba da budu  
10 primereni, a ne da sadrže uvrede.

11 Meni je jasno da Sud ne želi da se postupak odlaže tokom  
12 mesec dana, ali smatram da je neophodno obezbediti pravično  
13 suđenje da se zaštite prava optuženih i da se ne krše i da je  
14 za to potrebno mesec dana pod datim okolnostima. Stoga,  
15 ostajem pri svom zahtevu tokom tog meseca. Ja bih obavestila i  
16 vas i Sekretarijat Suda i sve druge, kakav je naš stav, kakva  
17 je situacija u pogledu finansiranja. Možemo da imamo još jedan  
18 sastanak i sutra, novu Statusnu konferenciju, drugim rečima,  
19 ako je to potrebno.

20 Ali, mi i dalje smatramo da stvari kao da su se otele  
21 kontroli u najmanju ruku od trenutka dok ja nisam postavljena  
22 na ovu dužnost i obavestila sve da imamo kriznu situaciju. To  
23 je ozbiljan problem i smatramo da ne treba ugrožiti [sic] pra  
24 -- uresti [sic] pravo g. Bahtijarija na pravično suđenje.

25 Eto, to bi bili moji komentari, moja izjašnjenja.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, dr Gerry.

2 Ukoliko Tužilaštvo želi da replicira?

3 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Da, Časni Sude. Samo kratko.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Molim vas da budete kratki.

5 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Samo želim da ukažem na to da  
6 Branilac pominje mehanizme finansiranja koji su predviđeni  
7 administrativnim uputstvom Ministarstva pravde Kosova. To je  
8 izvan okvira funkcionisanja Specijalizovanih veća i nije mi  
9 jasno zašto se Branilac nije obratio Sekretarijatu, kako bismo  
10 se oslonili na ono što naš pravni okvir i pravna regulativa  
11 omogućavaju. [Govornici se preklapaju].

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dr Gerry, molim vas, daćemo vam  
13 reč. Kada vam budem dao reč, imaćete priliku da odgovorite,  
14 ali prvo da saslušamo Tužioca.

15 GĐA GERRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
16 [Prevod] Ali, ako mogu da samo dovedem u pitanje --

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ali, nemate sada reč, nemate  
18 reč. Ja dodeljujem reč u ovoj sudnici. Moram to sasvim jasno  
19 da vam stavim do znanja, dobićete reč kako biste izneli šta  
20 želite. Sada sam zamolio Tužioca da ponovo iznese šta želi.  
21 Dao sam njoj reč, zamolio sam je da bude kratka, vama ću dati  
22 reč sledeće, ali ne možemo da tolerišemo da svi govorimo  
23 istovremeno i onda niko ništa ne razume. Ja ću saslušati sve  
24 što svi vi imate da kažete, ali ne mogu da vas čujem ako se  
25 preklapate.

1 Sada Tužilac ima reč i treba da završi, a vi ćete dr  
2 Gerry, dobiti reč posle toga.

3 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Ja ću samo zaokružiti ono što  
4 sam već htela da kažem, naime da imamo sveobuhvatni okvir koji  
5 je funkcionalan. Ovde u Specijalizovanim većima koji  
6 podrazumeva da branioci podnesu formalni i zvanični zahtev  
7 Sekretarijatu, i time će biti rešeno pitanje finansiranja.  
8 Postoje različiti mehanizmi da se to reši pred  
9 Specijalizovanim većima i ne vidim zašto bismo u to uopšte  
10 uvlačili vladu Kosova ili bilo kog drugog ko je nekakav  
11 spoljnji faktor.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 Sada dr Gerry, vi imate reč.

14 GĐA GERRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
15 [Prevod] Meni je jasno i dobro znam koji meha -- mehanizmi  
16 finansiranja postoje. Ja sam se priključila ovom predmetu, gde  
17 sam razumela da će izvor finansiranja Ministarstvo pravde  
18 Kosova, i oni nam nisu izneli ništa što bi tome protivrečilo.  
19 Procedura je u toku. Specijalizovani Tužilac stalno ponavlja  
20 neke uvredljive komentare u vezi sa mnom. Vi ste im već  
21 naložili da tako nešto ne iznose.

22 Iz vida se gubi pravo g. Bahtijarija na pravično suđenje.  
23 Ja znam kakvi su mehanizmi za finansiranje, ali po mom  
24 mišljenju Ministarstvo pravde mora da poštuje svoje obaveze i  
25 treba da izdate nalog Ministarstvu pravde Kosova da odgovori

1 na vaše zahteve. Trebalo bi da imamo priliku i da se obratimo  
2 Ustavnom sudu, ukoliko njihov odgovor bude neadekvatan.  
3 Ukoliko sve te mogućnosti za postizanje pravednog rešenja budu  
4 neuspešne, onda mi je jasno kakva alternativna sredstva imamo  
5 na raspolaganju.

6 U međuvremenu, nije došlo ni do kakvog napretka što se  
7 tiče ovog predmeta i mog klijenta, dok ja nisam postavljena na  
8 svoje mesto. Još uvek nam nedostaje član tima koji je sa  
9 Kosova i govori lokalni jezik, ocena zdravstvenog stanja,  
10 odgovarajući tim koji će ga zastupati. Imamo krizu oko  
11 finansiranja i to utiče na pravo na pravično suđenje. Treba da  
12 odbacite argumente Tužilaštva, koji su jedan slabo prikriveni  
13 napad na branioce i vrlo neprimereni.

14 I zato vas pozivam da održimo sutra još jednu Statusnu  
15 konferenciju, kako bismo vam izneli najnovije informacije o  
16 finansiranju od strane Ministarstva pravde.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, dr Gerry.

18 Vidim da i Branilac Rees traži reč. Izvolite.

19 G. REES: [Prevod] Ja bih želeo takođe da odgovorim na  
20 nešto od ovoga što su izneli iz Tužilaštva.

21 Zakon o pravnoj zaštiti i finansijskoj podršci za moguća  
22 optužena lica na suđenjima pred Specijalizovanim većima, to je  
23 Zakon 05/L-054, kao i administrativno uputstvo MoJ 08/2002, je  
24 deo pravnog okvira Republike Kosovo, koji je relevantan za  
25 ovaj postupak. Postoji alternativno sredstvo da se obezbedi

1 pravna pomoć u okviru čega i funkcioniše Odbrana kao takva.

2 Ne ulazeći u detalje, vi svakako prihvatate da mi već tri  
3 godine redovno i otvoreno komuniciramo sa načelnikom  
4 kancelarije za pitanja odbrane i drugima koji za njega rade.  
5 Ne bih ulazio u detalje naših diskusija samo da bih odgovorio  
6 na tvrdnje Tužilaštva. Vrlo je neprimereno da Tužilaštvo  
7 nastupa na taj način.

8 Ova dva mehanizma su komplementarna. Prvi ima drugačiji  
9 osnov i drugačije kriterijume za ocenu, nego mehanizam koji  
10 primenjuje Kancelarija za odbranu koja funkcioniše u ovim  
11 većima i koji je ograničen u svojim razmerama i mogućnosti  
12 primene takođe i po resursima koji su raspoloživi, a i po tome  
13 ko može da dobije pristup tim sredstvima.

14 I Tužilaštvo, da naravno i Kancelarija za odbranu i  
15 Ministarstvo pravde Kosova, su svi organi Republike Kosovo.  
16 Tužilaštvu ne pristoji [sic] da na ovaj način pokušava da  
17 iskoristi propuste drugog organa Republike Kosovo, odn.  
18 Ministarstva pravde, na štetu po interese i prava svakog od  
19 ove trojice optuženih. U mom slučaju, ja sam usredsređen na  
20 interesa i prava g. Januzija naravno

21 Ali, Tužilaštvo zloupotrebljava svoju navodnu pravnu  
22 nezavisnost time što želi da se meša u pravo optuženih na  
23 adekvatno vreme i mogućnosti i sredstva za pripremu Odbrane i  
24 iznošenje Odbrane preko nezavisnih specijalizovanih branilaca  
25 koje optuženi sami izaberu i da ih ne brani niko drugi.

1 Tužilaštvo bi trebalo da se uzdrži od toga da zalazi u pitanja  
2 za koja nemaju nikakve osnove da se njima bave.

3 Bilo da to nazovemo odlaganjem ili prekidom postupka, ili  
4 kako smo mi izneli u našim izjašnjenjima u vezi sa četvrtom  
5 Statusnom konferencijom, mi prosto tražimo od Suda da prizna  
6 prava koje optuženi imaju, odn. pravo da imaju adekvatno vreme  
7 i mogućnosti za pripremu Odbrane i da se to sve uzme u obzir  
8 prilikom određivanja rokova. Mi svi želimo da dođemo do  
9 stadijuma kada ćemo okončati pripreme za suđenje na obe strane  
10 i započeti suđenje što je pre moguće, ali imamo poteškoće sa  
11 kojima se svi suočavamo. Vi znate da iako još nismo još nismo  
12 uopšte zašli na suštinska pitanja ove Statusne konferencije,  
13 da se Tužilaštvo nije pridržavalo rokova koje ste im vi  
14 postavili kada je reč o pripremama za suđenje, iako postoji  
15 ogromna neravnoteža u pogledu prednosti koje oni imaju u  
16 svakom pogledu.

17 To je sve što bih rekao i ponovio bih to da je potrebno  
18 da je izdate nalog Ministarstvu pravde i da im odredite i rok  
19 u kome moraju da ispune svoje obaveze po Zakonu 05/L-054 i  
20 administrativnoj instrukciji MoJ 08/2002, koji su bili na  
21 snazi 4. decembra 2023., kada je podnet odgovarajući zahtev u  
22 ime g. Januzija.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Rees.

24 Izvinjavam se, sada Tužilac, samo kratko molim vas. Što  
25 je kraće moguće.

1           GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Samo da  
2 dodamo, Časni Sude, da Tužilaštvo ne želi da se meša ni na  
3 koji način. Mi jednostavno dajemo svoje mišljenje o tome kako  
4 treba da se odvija ovaj postupak da bi bio ekspeditivan i da  
5 bi bilo kontinuiteta u postupku za sve optužene.

6           A sada, što se tiče administrativne instrukcije  
7 Ministarstva pravde Kosova, htela bih samo da dodam, da u  
8 skladu sa članom 3-4 našeg Zakona o unutrašnjim poslovima i o  
9 Specijalizovanim većima, oni ne mogu da se mešaju u stvari  
10 koje spadaju u nadležnost Specijalizovanih veća. Razlog što mi  
11 spominjemo ovaj sveobuhvatni pravni okvir koji postoji pred  
12 Specijalizovanim većima, je da bismo istakli da ne postoji  
13 razlog da se uskrati Odbrana optuženom, jer postoji  
14 finansiranje preko ovog Suda.

15           G. REES: [Prevod] Časni Sude, ja apsolutno to razumem i  
16 izvinjavam se što ponovo uzimam reč, ali vama je jasno da  
17 postoji jedan pre -- protokol i Tužilaštvo ne može stalno da  
18 pokreće pitanje i da insistira da njihova reč bude poslednja.

19           Tako da, ja želim da odgovorim na to, Časni Sude.

20           SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite.

21           G. REES: [Prevod] Ponovo ću reći ovo. Odgovarajući zakon  
22 je Zakon 05/L-054 i administrativna instrukcija Ministarstva  
23 pravde 08/2022, koji su bili na snazi 4. decembra 2023.  
24 godine. To je dakle zakonodavstvo koje je usvojila kosovska  
25 Skupština i to je jedan zakonski instrument koji je usvojilo

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 22

1 Ministarstvo pravde, koje se bavi postupcima pred  
2 Specijalizovanim većima Kosova i ničim više.

3 Moram da kažem, da je apsurdno da se izjavi da taj zakon  
4 kao što Tužilaštvo tvrdi, nije u nadležnosti Specijalizovanih  
5 veća. Meni je jasno, Časni Sude, da se vi sa tim apsolutno ne  
6 slažete.

7 Ovaj okvir koji postoji u Zakonu o Specijalizovanim  
8 većima i Specijalizovanom tužilaštvu i Pravilniku o postupku i  
9 dokazima, je pravni okvir koji nadopunjuju drugi akti. I vi  
10 ste Časni Sude, nedavno rekli, da Specijalizovano tužilaštvo  
11 ima pravo da koristi ovlašćenja koja postoje pod -- u skladu  
12 sa Kosovskim zakonom o krivičnom postupku, koji nije službeno  
13 deo Zakona o Specijalizovanim većima, niti spada u Pravilnik o  
14 postupku i dokazima pred ovim Sudom, a to se ticalo pitanja  
15 hapšenja i procedure koja treba da usledi posle hapšenja.

16 Dakle, pravni okvir Specijalizovanih veća podrazumeva sve  
17 pravne akte koje je usvojila Kosovska Skupština, a to obuhvata  
18 i pravnu zaštitu i finansijsku podršku osobama koje su  
19 optužene pred ovim Sudom. Stoga, Časni Sude, insistiram da vi  
20 izdate nalog kao što smo mi zahtevali.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Rees. A sada vidim  
22 da g. Cadman takođe želi nešto da kaže i izvinjavam se što  
23 ranije nisam primetio da tražite reč.

24 G. CADMAN: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]  
25 Samo da kažem, da ovaj zahtev koji je sada izneo g. Rees, da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 23

1 vi uputite nalog Ministarstvu pravde Kosova je neophodan, bez  
2 obzira na to da li vi odlučite da nastavimo ovaj predmet ili  
3 ne. U svakom slučaju, nama je neophodna odluka Ministarstva  
4 pravde. I sigurna sam da i gđa Tužilac zna da svaki optuženi  
5 koji -- kome se sudi pred ovim Sudom, dobija finansijsku  
6 podršku za svoju odbranu od Ministarstva pravde.

7 Tako da, tvrditi nešto drugo je prosto neprimereno, i  
8 siguran sam da je ovaj Sud svestan toga.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Cadman.

10 Pre nego što dam reč Sekretarijatu, želim da vam kažem da  
11 ja neću dozvoliti da ovaj predmet zavisi od spremnosti  
12 Ministarstva pravde Kosova da finansira Odbranu. Neophodno je  
13 doneti odluku pod hitno, oko toga hoće li Ministarstvo plaćati  
14 timove Odbrane ili ne.

15 Ukoliko oni odbiju to da urade, ili ukoliko ne donesu  
16 odluku u narednih nekoliko dana, mi imamo pravni okvir ovde.  
17 Imamo jedan sistem za pravnu zaštitu koji se može aktivirati  
18 ukoliko optuženi nemaju sredstva da plate svoju Odbranu.  
19 Ukoliko Ministarstvo pravde Kosova ne želi da doprinese  
20 finansiranju timova Odbrane, onda će advokate plaćati ili sami  
21 optuženi ili će dobijati finansiranje putem našeg sistema za  
22 pravnu pomoć.

23 Kao što sam ja rekao o -- kao što sam je spomenuo,  
24 Odbrana -- ono što je važno je da prvo Ministarstvo pravde  
25 donese odluku, a zatim ću dati reč Sekretarijatu da nam kaže

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 24

1 da li su članovi Odbrane već se obraćali njima da traže  
2 finansiranje.

3 G. REES: [Prevod] Mogu li ja da dobijem reč?

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ne, dobićete reč posle  
5 Sekretarijata.

6 Zatim, druga stvar koju želim da čujem od Sekretarijata  
7 je da li ste već stupili u kontakt sa Ministarstvom pravde  
8 Kosova.

9 Zatim, želim da čujem da ukoliko niste stupili sa njim u  
10 kontakt, možete li da kontaktirate Ministarstvo pravde Kosova  
11 kako biste se raspitali da li recimo za dve nedelje, u roku od  
12 dve nedelje Ministarstvo može da reši ovaj problem sa timovima  
13 Odbrane i molim da nas izvestite o tim diskusijama koje ste  
14 vodili sa Ministarstvom.

15 I četvto koje me int -- pitanje koje me interesuje, da  
16 ukoliko je odgovor negativan, koliko brzo i pod kojim uslovima  
17 može da se dodeli branilac optuženima, kako bi oni bili na  
18 adekvatan način zastupljeni.

19 A sada, izvolite g. Rees.

20 G. REES: [Prevod] Časni Sude, vi ste spomenuli spremnost  
21 Ministarstva pravde da odobri finansiranje ili da ga odbije.  
22 Vi svakako Časni Sude, niste nameravali da urgirate na  
23 Ministarstvo pravde, da misli ili da ima iluziju, da su njene  
24 pravne obaveze takve da može da odluči hoće li ih ispuniti ili  
25 će ih ignorisati.

1           Zakon je apsolutno jasan, g. Januzi ima zakonsko pravo da  
2 se pravni troškovi njegovog zastupanja pokriju i to je  
3 pokriveno u skladu sa Zakonom 05/L-054 i administrativnom  
4 instrukcijom Ministarstva pravde 08/2022, koji su svi bili na  
5 snazi 4. decembra 2023. godine.

6           Sve što mi tražemo [sic] je da Ministarstvo postupi u  
7 skladu sa svojim zakonskim obavezama. Dakle, to Ministarstvo  
8 nema drugog izbora, mora da postupi u skladu sa tim pravnim  
9 okorom [sic] -- okvirom, a ovaj Sud je deo Kosova.

10          Dakle, Ministarstvo tu nema pravo da bira hoće li ili  
11 neće. Sledeće pitanje koje ste vi pokrenuli, Časni Sude, a  
12 imamo puno pitanja, ali dakle pitanje koje se tiče razlike  
13 između režima koji postoji u skladu sa zakonom 5/L054 i režima  
14 koji postoji u alternativnom slučaju, to je režim koji postoji  
15 ovde, za optužene koji nemaju -- nemaju dovoljno finansijskih  
16 sredstava.

17          Dakle, ova -- ove dve -- ova dva režima su  
18 komplementarna. G. Januzi je podneo zahtev u skladu sa pravima  
19 koja ima prema zakonu. Dakle Ministarstvo pravde Kosova nema  
20 izbor po ovom pitanju.

21          SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam.

22          Dr Gerry, izvolite, ali samo kratko.

23          GDA GERRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

24 [Prevod] Časni Sude, konstatujem i pozdravljam ovo što je

25 rekao g. Rees o zakonu i ono što me brine je što vi tražite od

1 Sekretarijata da se na javnoj sednici --

2 -- da nas na javnoj sednici informiše o tome šta su u  
3 radili ili šta nisu uradili. Mogu li da vam sugerišem da  
4 završimo sada ovu Statusnu konferenciju i da se sastanemo  
5 sutra kako bi Sekretarijat mogao pismeno da nas izvesti o  
6 svojim koracima i kako bismo mi to razmotrili sa našim  
7 klijentima.

8 Ja imam sastanak sa svojim klijentom sutra u 14:15h  
9 popodne i to što bi nam eventualno Sekretarijat dostavio, je  
10 nešto sa čim moram -- nešto o čemu moram sa svojim klijentom  
11 da porazgovaram. Tako da mislim da nije adekvatno da mi tu  
12 informaciju saslušamo sada. Mi treba da imamo dovoljno vremena  
13 da tu informaciju obradimo sa klijentima.

14 Ja sam svakako iznela svoj stav pismeno i pre ove  
15 Statusne konferencije u pogledu toga da tražim da se ovaj  
16 postupak privremeno obustavi, pisala sam i Sekretarijatu i  
17 objasnila problem, ali nisam dobila od njih odgovor. Jedino  
18 što sam čula od njih je "molim vas, nemojte direktno slati  
19 email Sekretaru, već morate da komunicirate putem Službe za  
20 Odbranu".

21 Tako da, molim vas da sada ne tražite ovo izjašnjenje od  
22 Sekretarijata na javnoj sednici, već da zatražite od Sekretara  
23 da nas pismeno obavesti o ovome.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Mi ćemo sada saslušati šta ima  
25 da kaže Sekretarijat, a ukoliko vama bude potrebno dodatno

1 vreme da odgovorite, o tome ćemo odlučiti kasnije.

2 G. NILSSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

3 Vi ste mi postavili četiri pitanja, i ja ću pokušati da  
4 odgovorim na sva četiri.

5 Za -- Branilac g. Bahtijarija i Branilac g. Januzija su  
6 nas obavestili o tome, da su u postupku odobravanja sredstava  
7 od kosovskog Ministarstva pravde i da tu ima određenih  
8 poteškoća, i kao što su vas obavestili i sami. Dakle,  
9 komunicirali smo sa njima po tom pitanju.

10 A sada, što se tiče vašeg drugog pitanja, Časni Sude, da  
11 li smo mi stupili u kontakt sa Ministarstvom pravde Kosova po  
12 ovom pitanju?

13 Ne, nismo. Nismo komunicirali sa njima o ovome. Isto tako  
14 ste nas pitali možemo li da ih kontaktiramo, kosovsko  
15 Ministarstvo pravde, ukoliko je to od koristi.

16 Naravno, Sekretarijat će to uraditi, kontaktiraćemo ih da  
17 vidimo kakvi problemi postoje i da vidimo mogu li se ova  
18 pitanja pravne pomoći rešiti, ali, nisam siguran da li će to  
19 imati onaj efekat koji Odbrana izgleda očekuje od nas, ali  
20 svakako ćemo to uraditi, Časni Sude, ukoliko smatrate da je to  
21 od koristi.

22 Što se tiče vašeg četvrtog pitanja, pod kojim uslovima se  
23 može dodeliti Branilac optuženima, taj postupak se aktivira  
24 tako što optuženi bilo oni koji su lošeg materijalnog stanja  
25 ili delimično lošeg materijalnog stana [sic] -- stanja se

1 obrate nama podnoseći zahtev za pravnu pomoć, u skladu sa  
2 našom direktivom o pravnoj pomoći i onda je na njima da dokažu  
3 da su ili lošeg materijalnog stanja ili delimično lošeg  
4 materijalnog stanja, tako da je to jedan formalni zahtev koji  
5 podrazumeva i ocenu njihovog finansijskog stanja. Isto tako su  
6 nam potrebne različite -- različiti pristanci od njih, kako  
7 bismo mogli da pribavimo informacije o njihovim finansijskim  
8 sredstvima i kako bi služba Odbrane mogla da proverí svu tu  
9 informaciju koju optuženi nama dostave. Dakle, sve ovo može da  
10 se nađe u propisima o pravnoj pomoći ovog Suda.

11 Dakle, čim služba Odbrane dobije taj zahtev, on će biti  
12 prosleđen Sekretaru na odluku, ali pre toga mora da se izvrši  
13 ocena finansijskog stanja, materijalnog stanja optuženih,  
14 dakle, to je procedura.

15 Što se tiče toga koliko će to trajati, malo je teško da  
16 se kaže, zato što u velikoj meri to zavisi od samih optuženih,  
17 koliko brzo oni nama budu dostavljali informaciju i  
18 dokumentaciju.

19 To je sve što ja imam da kažem za sada, sem ukoliko  
20 nemate nekih dodatnih pitanja.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Nilsson.

22 Sada dajem reč g. Cadmanu.

23 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
24 Hvala, Časni Sude. I samo da bude jasno. Mi još nismo se  
25 obraćali Sekretarijatu do sada, zato što smo pokušali da

1 iscrpimo sve moguće opcije sa Ministarstvom pravde, a  
2 Ministarstvo pravde u slučaju da oni odbiju ili ne daju  
3 adekvatnu zaštitu g. Shali, onda ćemo se mi obratiti  
4 Sekretarijatu.

5 G. Nilsson je spomenuo druga dva optiže [sic] -- optužena  
6 u svom odgovoru. Ja sam samo hteo da pojasnim zašto se mi još  
7 nismo obratili Sekretarijatu.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Cadman.

9 Izvolite vi, g. Rees.

10 G. REES: [Prevod] Ja sam svakako zahvalan na ovom pozivu  
11 Sekretarijata, odn. ovu informaciju koju smo dobili od  
12 Sekretarijata da će se oni ukoliko se to od njih traži,  
13 obratiti Ministarstvu pravde, ali čini mi se da to nije baš  
14 jednostavno rešenje. Mi smo tražili da to uradi Sud i da to  
15 Sud uradi pod hitno, jer mi ne želimo da situacija g. Januzija  
16 zavisi od toga kakva će biti odluka. Molim da se odredi rok  
17 kako bi se Ministarstvo pravde vama izjasnilo što je moguće  
18 pre, hoće li postupiti u skladu sa ovom administrativnom  
19 instrukcijom 08/2022, koja je bila na snazi 4. decembra 2023.  
20 godine.

21 Oni tu nemaju diskreciono pravo. Oni moraju da odluče, a  
22 g. Januzi koji je državljanin Kosova mora da se kvalifikuje za  
23 tu pomoć. Ukoliko oni odbiju da mu daju pravnu pomoć, onda bi  
24 naš stav bio da se prava g. Januzija otvoreno krše. On ima  
25 pravo na određeno pravno sredstvo i u tom slučaju bi to pravno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 30

1 sredstvo bilo da se obratimo Ustavnom Sudu, tako on -- da oni  
2 mogu da donesu odluku o pravnim obavezama Ministarstva pravde  
3 i mogu da im izdaju obavezujući nalog.

4 Kako bi se stvari ubrzale, mi želimo da se ove stvari što  
5 je moguće pre reše, mi od vas tražimo da kao prvo izdate nalog  
6 Ministarstvu pravde, a ukoliko oni odbiju da postupe u skladu  
7 sa tim, u skladu sa tom administrativnom instrukcijom, onda  
8 molim da se ceo predmet pod hitno uputi Ustavnom sudu i da se  
9 cela stvar reši. Ali, to je dakle naš predlog za to kako bi  
10 ovo moglo da se reši.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam g. Rees, a sada dr  
12 Gerry.

13 GĐA GERRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
14 Hvala, Časni Sude. Zahvaljujem i Sekretarijatu na  
15 informacijama i ja prihvatom sve ovo što je izneo g. Rees i  
16 sve se to može primeniti i na g. Bahtijarija.

17 Takođe ću izneti sledeću zabrinutost da ta kombinacija  
18 kojom Sekretarijat i Tužilaštvo pokušavaju da gurnu ovaj  
19 postupak ka tome da se imenuju branioci po službenoj dužnosti,  
20 kao što je Tužilaštvo već iznelo pismeno ili rizici koji  
21 postoje ukoliko optuženi nemaju sredstava i da to nekako može  
22 da ide ruku pod ruku sa kršenjem obaveza od strane  
23 Ministarstva pravde.

24 Situacija ne bi trebalo da bude takva. Ne treba da  
25 pregovaramo o tome, već se treba postarati da ne da se oni

1 prijave za pravnu pomoć, to ne funkcioniše tako i vi ne bi  
2 trebalo da budete u takvoj poziciji da ste na neki način  
3 saučesnik u kršenju obaveza Ministarstva odbrane pravde, s  
4 obzirom da te obaveze postoje sa njihove strane i oni time što  
5 ih ne ispunjavaju, krše pravo optuženih na pravično suđenje.

6 Tako da smo zaista zabrinuti da ovom -- u ovom trenutku  
7 sve nekako ide na pogrešnu stranu, odn. na kršenje prava g.  
8 Bahtijarija na pravično suđenje. I pozivamo vas kao i ranije  
9 da izdate nalog kao što je od vas tražio g. Rees i u ime g.  
10 Bahtijarija, a i da se prekine ova Statusna konferencija,  
11 takođe to iznosim u ime g. Bahtijarija, dok ne budemo saznali  
12 kakav je stav Ministarstva pravde i da li moramo da  
13 preduzimamo određene pravne korake, ukoliko oni odbiju da  
14 obezbede finansijsku pomoć. Hvala.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala dr Gerry.

16 Sada Tužilaštvo.

17 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Ja sam želeo da ukažem u ovoj  
18 prilici da u skladu s Pravilom 201 Pravilnika o postupku i  
19 dokazima Specijalizovanih veća, Panel može da izda nalog  
20 kosovskoj vladi da su u tom Pravilu izneti konkretni uslovi  
21 koji moraju da budu ispunjeni uključujući i iscrpljivanje  
22 drugih sredstava koja postoje u Sekretarijatu pre nego što se  
23 tako nešto uputi.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 Branilac Rees.

1 G. REES: [Prevod] Ja vam mogu samo reći da sam -- već  
2 osećam iscrpljeno. Iscrpeo sam svu svoju argumentaciju i sva  
3 sredstva koja su meni bila na raspolaganju, da bih naveo  
4 Ministarstvo pravde da donese odluku ili nam da odgovor na naš  
5 zahtev u skladu sa Zakonom.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Rees.

7 Sada, g. Nilsson iz Sekretarijata ima reč.

8 G. NILSSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Samo kratko. Kad  
9 je reč o onome što je izneo Branilac g. Bahtijarija o tome da  
10 guramo postupak u određenom smeru, to uopšte nije bila moja  
11 namera. Ja sam samo odgovorio na pitanja koja ste mi vi  
12 postavili u pogledu toga koliko brzo se može dodeliti branilac  
13 po službenoj dužnosti i to je sve. Sekretarijat inače nema  
14 nikakvog stava osim toga i hteo sam da to bude sasvim jasno.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

16 Sada, dr Gerry.

17 GĐA GERRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,  
18 ako mogu samo da kažem. Ni je nisam -- u nekom trenutku, htela  
19 da sugerišem da g. Nilsson radi to lično. Ono što sam htela da  
20 kažem jeste da postoji određeni rizik da imamo kombinaciju  
21 stava Tužilaštva i Suda preko Sekretarijata i da se time  
22 dovodi u pitanje nezavisnost položaja sudije i vaših odluka.  
23 Ja nisam želela da uvredim g. Nilssona na bilo koji način, već  
24 samo da imate dva državna organa, koji ako se njihovi postupci  
25 kombinuju, dovode do rizika da dopustite Ministarstvu pravde

1 da ne ispuní svoje pravne obaveze.

2 Dakle, htela sam da ukažem na to da postoji taj rizik ili  
3 opasnost, a ne da bilo koga vređam i nadam se da sam bila  
4 jasna. Izvinjavam se ako nisam.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, dr Gerry.

6 Vidim da niko traži reč u ovom trenutku.

7 Ja ću na kraju današnje Statusne konferencije doneti  
8 odluku o tome, a sada ćemo preći na sledeće tačke dnevnog reda  
9 koje se odnose na Tužilaštvo, jer što god ja odlučim, ne želim  
10 da Tužilaštvo prestane da radi na ovom predmetu, naročito kada  
11 je reč o obavezama u pogledu obelodanjivanja.

12 I hteo bih da čujem od Tužilaštva do kakvog je napretka  
13 došlo.

14 Kada je reč o dokaznim materijalima, po Pravilu  
15 102(1)(b), Tužilaštvo je navelo da uz izuzetak određene  
16 količine dodatnih dokaznih materijala, što proističe iz  
17 istrage koja je u toku, da je ispunilo svoje obelo [sic] --  
18 obaveze obelodanjivanja, do naznačenog roka odn. do 15.  
19 decembra 2023., odn. 19. januara 2024.

20 Kada je reč o materijalima po Pravilu 102(3), Tužilaštvo  
21 je naznačilo da su do sada dvojica od trojice optuženih, naime  
22 g. Shala i g. Januzi zatražili obelodanjivanje svih stavki  
23 koje su navedene u detaljnom obaveštenju.

24 Tužilaštvo predviđa, da će biti malo sporenja oko  
25 materijalne prirode dokaza, takođe je naznačilo da najveći deo

1 materijala po Pravilu 102(3) neće zahtevati redigovanje.

2 Najzad, Tužilaštvo ne očekuje da će podneti zahteve po  
3 Pravilu 107 pravilnika. Januzijeva Odbrana navela je u  
4 pismenom podnesku, da Tužilaštvo nije okončalo obelodanjivanje  
5 do roka iznetog u okvirnoj odluci o obelodanjivanju. Odbrana  
6 takođe smatra da je obaveštenje po Pravilu 102(3) nepotpuno.  
7 Ja pozivam strane u postupku da iznesu dodatna izjašnjenja po  
8 toj temi.

9 Najzad, kada je reč o prigovorima koji se odnose na  
10 mogućnost usvajanja bilo kojih dokaznih materijala koji su  
11 obelodanjeni na osnovu Pravila 102 pravilnika, Januzijeva  
12 Odbrana navela je da se ne može obavezati da će podneti svoj  
13 prigovor do određenog roka odn. 22. marta 2024. godine.

14 Shalina Odbrana navela je da će biti u mogućnosti da  
15 podnese svoje prigovore do petka 22. marta 2024., ukoliko ne  
16 bude dodatnog obelodanjivanja materijala po Pravilu 102.

17 Pozivam strane u postupku da iznesu svoja izjašnjenja u  
18 vezi sa ovim pitanjem, pošto nameravam da donesem odluku o  
19 ovom pitanju na kraju ove Statusne konferencije.

20 Izvolite, Tužilaštvo ima reč.

21 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Kao što ste  
22 napomenuli, kao što smo izneli u pismenom izjašnjenju  
23 pripremljenu za današnju Statusnu konferenciju, Tužilaštvo je  
24 u odgovarajućem roku po okvirnoj odluci ispunilo svoje obaveze  
25 sa izuzetkom ograničene količine materijala po Pravilu

1 102(1) (b), što smo naglasili u odgovarajućem podnesku  
2 dostavljenom vama i tražimo da se i ti materijal usvoje.

3 Ne bih htela da trčim pred rudu, ali predviđam da ima  
4 nekih elemenata istrage koja je u togu, ali što je vrlo  
5 ograničenog obima i o čemu je već ranije bilo reči u raznim  
6 odlukama koje ste vi doneli i zahtevima Tužilaštva, tako da  
7 očekujemo da na osnovu tih istražnih radnji može biti nekih  
8 dodatnih materijala vrlo ograničenog obima koje ćemo tražiti  
9 da obelodanimo u skladu s Pravilom 102(1) (b).

10 Što se tiče izjašnjenja mog kolege Branioca g. Januzija,  
11 da je obelodanjivanje Tužilaštva nepotpuno, mi još uvek  
12 očekujemo da dobijemo informacije na koji je tačno način to  
13 nepotpuno

14 Ali, konkretno, kada je reč o obaveštenju po Pravilu  
15 102(3), koje je podneto, Tužilaštvo je saznalo za taj stav  
16 preko izjašnjenja Branioca. Mi smo zatim pokušali da u *inter*  
17 *partes* diskusiji to nekako rešimo, odn. da iznađemo neko  
18 rešenje pre nego što to iznesemo direktno pred vas i nadamo se  
19 da ćemo kada se sastanemo, moći zajedno da prevaziđemo razlike  
20 u stavovima koje ćemo možda imati.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

22 Sada g. Rees, izvolite.

23 G. REES: [Prevod] Časni Sude, ja imam utisak *deja vu* odn.  
24 već viđenog. Tužilaštvo u svojim izjašnjenjima tvrdi da je  
25 kompletiralo obelodanjivanje odn. ispunilo sve svoje obaveze u

1 tom pogledu, ali nije, tako da moja cenjena koleginica kaže da  
2 su oni sve to u roku obelodanili uz izuzetak određenih  
3 materijala. Dakle, to je ipak nepotpuno. Mi smo izneli tvrdnju  
4 da to nije potpuno, a njihov odgovor to u stvari potvrđuje.

5 Koliko je to ograničeno ili nije, to tek treba da  
6 sačekamo i da vidimo, a to ćemo zaista znati tek kada  
7 Tužilaštvo bude u potpunosti ispunilo svoje obaveze. Ja ću  
8 vrlo rado da se sastanem oči u oči sa svojom koleginicom, da  
9 vidim da li ćemo moći da poboljšamo stvari u *inter partes*  
10 diskusiji. Mi smo tu, dovoljan je jedan *email* da nam se oni  
11 obrate i mi ćemo vrlo rado da s njima komuniciramo na taj  
12 način kao što smo to uvek i činili.

13 Ali, mogu vam reći da, što se tiče činjenice da  
14 obaveštanje po Pravilu 102(3) nije potpuno, tu nema nikakve  
15 misterije, ja se mučim da razumem šta to Tužilaštvo ne razume  
16 kad im se kaže da njihovo obaveštenje po Pravilu 102(3) nije  
17 potpuno, jer oni sami objašnjavaju da još uvek sprovode  
18 nekakve istražne radnje.

19 Na primer, nema potrebe da idemo na poluzatvoreno  
20 zasedanje, ali biće jasno šta hoću da kažem. Primerci ili  
21 kopije nekih tehničkih sprava, na primer i njihovog sadržaja,  
22 to je nešto što nismo ni dobili, to nije na spisku dokaznih  
23 predmeta na koje se Tužilaštvo oslanja, niti se pojavljuje u  
24 obaveštenju po Pravilu 102(3). Ima i drugih stvari koje su još  
25 uvek u toku, na osnovu čega će proizaći relevantni materijali,

1 ako već nisu takvi materijali ustanovljeni, da li će se  
2 Tužilaštvo na to oslanjati ili ne to ne znamo, ali njihova  
3 istraga će rezultirati relevantnim materijalima.

4 Da se sada ne pozivam na ranije Statusne konferencije u  
5 drugim predmetima kada takođe nije bilo jasno da li Tužilaštvo  
6 razume kakva je svrha obaveštenja po Pravilu 102(3).

7 I šta oni sve treba da preuzmu da bi postupili u skladu  
8 s time, ali makar su sada rekli da će imati još relevantnijih  
9 materijala u svom posedu koji treba da se pojave na  
10 obaveštenju po Pravilu 102(3), a nisu do sada uključeni u to.  
11 Dakle, oni nisu kompletirali obelodanjivanja, već će morati da  
12 ažuriraju to svoje obaveštenje po Pravilu 102(3).

13 Da li želite da još nešto konkretno kažem u vezi s tim?

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ne.

15 G. REES: [Prevod] Ukoliko želite dodatne detalje, možemo  
16 da pređemo na poluzatvoreno zasedanje i onda mogu da vam  
17 navedem neke od stvari koje se pojavljuju na obaveštenju po  
18 Pravilu 102(3) u ovom trenutku. Ali, ono što mene brine, meni  
19 je jasno da Tužilaštvo prihvata kakva je realna situacija, a  
20 to je jasno i iz njihovih izjašnjenja, naime da nisu izvršili  
21 sve svoje obaveze i predali nam sve dokaze s obzirom da još  
22 uvek sledi preduzimanje određenih istražnih radnji, a to će  
23 dovesti do dodatnog ažuriranja obaveštenja po Pravilu 102(3).  
24 Ne znam da li hoćete da izdate odgovarajući nalog ili smernice  
25 da bismo to razrešili.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Razumem na šta mislite, ali ću  
2 pitati Tužilaštvo kakav stav vi imate.

3 Da li želite da pređemo na poluzatvoreno zasedanje, kako  
4 bi Januzijeva Odbrana mogla da prođe kroz dokazne materijale  
5 sasvim detaljno?

6 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Časni Sude, mi radije ne bismo  
7 zalazili u naše istražne radnje koje su još uvek u toku. To su  
8 stvari koje nisu završene, mi još uvek ne znamo kakvi će  
9 dokazni materijali eventualno proizaći iz tih koraka koje još  
10 uvek preduzimamo.

11 Ono što ću reći jeste da je činjenica da ima određenih  
12 aspekata te istrage koja je u toku, o čemu smo sasvim otvoreno  
13 govorili, čini mi se u -- na svakoj Statusnoj konferenciji u  
14 predmetu broj 10. Govorimo o obelodanjivanjima koja su  
15 kompletirana, a tu je reč o materijalima koje imamo u svom  
16 posedu. Kad je reč o istrazi koja je u toku, rekla bih da je  
17 sasvim jasno da može da se desi da dođemo do dodatnih  
18 materijala u budućnosti, a što se tiče obaveštenja po Pravilu  
19 102(3), to je nešto što se takođe odvija u kontinuitetu.  
20 Ukoliko relevantni dodatni materijali budu došli u posed  
21 Tužilaštva, te materijal ćemo naravno dodati na taj dokument.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 Sada ću se obratiti dr Gerry. Izvolite, imate reč.

24 GĐA GERRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
25 Časni Sure [sic], nisam sasvim sigurna da razumem odgovor

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 39

1 Tužioca. Ona kaže ovde je obelodanjivanje potpuno, ali nije  
2 potpuno. Treba nekako razjasniti šta ona tačno hoće da kaže.

3 Naravno, u ime g. Januzija, mi bismo želeli da svi  
4 materijali budu obelodanjeni, da obaveštenja budu potpuna, ali  
5 meni su vezane ruke zbog problema koje imam. Nemam tim, nemam  
6 nikoga sa Kosova ko govori albanski jezik, nemam sredstva da  
7 prosledim te materijale g. Bahtijariju, sve mu treba  
8 odštampati, verovatno potrebno da je da bude procenjeno  
9 njegovo zdravstveno stanje, da li je sposoban da prati  
10 suđenje, i ja ne mogu nikako do 22. marta da odgovorim na sve  
11 to kao što vi tražite. To prosto nije ljudski moguće, s  
12 obzirom na sve što mi nedostaje da obezbedim njegovo pravo na  
13 pravično suđenje. Mogu jednino da zatražim da taj datum  
14 pomerite na 22. april, i da održimo još jednu Statusnu  
15 konferenciju i da vidimo kako nam ide, jer je prosto  
16 nesavladivo to što bi trebalo obaviti, barem sa tačke gledišta  
17 g. Bahtijarija.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

19 G. Cadman.

20 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

21 Hvala, Časni Sude. Mi smo izneli svoj stav u pismenim  
22 izjašnjenjima. To naravno zavisi od toga kakvih će dodatnih  
23 obelodanjivanja biti u to -- na osnovu tih istraga koje su u  
24 toku.

25 U određenom trenutku, to će naravno morati da se preseče,

1 i vi ćete morati da naložite Tužilaštvu da se pridržava svojih  
2 obaveza. Ono što smo mi rekli jeste da kako stvari sada stoje  
3 i tu ponavljam zabrinutost koju je izneo g. Rees, da je ono  
4 što je do sada obelodanjeno nedovoljno, ali o tome vi morate  
5 da donesete odluku.

6 Jedino drugo na šta bih ukazao u ovoj fazi, jeste da  
7 Tužilaštvo treba da obavestiti da mi nameravamo da iznesemo  
8 prigovore naravno u pismenoj formi u odnosu na njihov  
9 poslednji zahtev od 9. februara. Ja ne bih sada detaljno  
10 iznosio to šta će sve naši prigovori obuhvatati, ali to će  
11 odgovarati onome što je direktno relevantno za g. Shalu i mi  
12 ćemo naravno odgovoriti u pismenoj formi.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 G. Cadman, da li Tužilaštvo želi da odgovori na ova  
15 izjašenjenja Bahtijarijeve i Shaline Odbrane?

16 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Nemam ništa da dodam, Časni  
17 Sude, osim onoga što sam već danas iznela.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

19 Samo želim da podsetim strane u postupku da ukoliko jedan  
20 od timova Odbrane traži da se neki dokazni materijali dodaju  
21 na obaveštenje po Pravilu 102(3), to pitanje možete postaviti  
22 Tužilaštvu na *inter partes* sastanku pre svega, jer to strane u  
23 postupku mogu same da reše.

24 G. REES: [Prevod] Samo jedna stvar koja bi možda mogla da  
25 nam bude od pomoći u ovoj fazi.

1           Možda ćete se setiti prve Statusne konferencije na kojoj  
2 sam se ja pojavio, to možda i nije bila prva uopšte već druga.  
3 I ja sam tada postavio jedno pitanje u vezi sa obezbeđivanjem  
4 potencijalnih dokaza, i time smo se bavili na poluzatvorenom  
5 zasedanju i vi ste izdali nalog Tužilaštvu tom prilikom da  
6 razmotre da li bi oni mogli sami da preduzmu te korake. Oni  
7 jesu posle toga izneli zahtev da dobiju ovlašćenje da obezbede  
8 te dokaze.

9           Daću vam i broj, a to je F00143.

10          Oni su taj zahtev podneli 5. januara 2024., koliko je  
11 meni poznato, ja još nisam video odluku po tom zahtevu. Ne  
12 protivimo se, jer naravno mi smo predložili da se taj zahtev  
13 podnese, ali zatražio bih od Suda da donese odluku o tome, a  
14 to pitanje postavljam jer smo mi tražili od Tužilaštva da  
15 podnese taj zahtev, oni su ga podneli i sada čekamo  
16 odgovarajuću odluku.

17          SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Apsolutno. Ja sam zaista dobio  
18 taj zahtev i u najkraćem roku ću doneti odluku o tome na  
19 osnovu onoga što je iznelo Tužilaštvo, jer vi to jeste  
20 postavili kao pitanje na drugoj Statusnoj konferenciji.

21          I to smo primili k znanju. Konstatujem da su neki timovi  
22 Odbrane rekli da je 22. mart mogući datim, barem jedan od  
23 timova Odbrane, drugi tim Odbrane je rekao da je to prerano.

24          Dr Gerry je pomenula da bi to trebalo da bude mesec dana  
25 kasnije, a da bi između trebalo da održimo još jednu Statusnu

1 konferenciju, kako bismo bili sigurni da je rešeno pitanje  
2 finansiranja i da bi tako nešto bilo moguće.

3 Sada ću vas sasvim otvoreno pitati kako bi predmet  
4 napredovao, ako bih postavio rok mesec dana kasnije od onog  
5 što sam planirao, što bi verovatno bilo negde oko 20. aprila,  
6 a da u međuvremenu održimo još jednu Statusnu konferenciju,  
7 kako bismo bili sigurni da je rešeno pitanje finansiranja. Da  
8 li bi onda sva tri tima Odbrane mogla do tada da ispune svoje  
9 obaveze.

10 Prvo ću dati reč g. Reesu, zatim dr Gerry i onda g.  
11 Cadmanu.

12 G. REES: [Prevod] Ja sam svakako zahvalan za ovu ponudu  
13 da se produži rok.

14 A, da vam kažem ovako. Mi ćemo svakako raditi što je  
15 moguće marljivije i što je moguće brže da bismo ispunili  
16 rokove koje vi odredite. Ukoliko vi odredite rok 22. april, mi  
17 ćemo se potruditi da to ispunimo, ukoliko bude ikakvih  
18 problema, onda ćemo vas o tome obavestiti ili na Statusnoj  
19 konferenciji ili u međuvremenu putem podneska.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

21 Dr Gerry.

22 GĐA GERRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

23 Časni Sude, ja bih rekla nešto veoma slično. Ja sam  
24 jednostavno nasumice odabrala taj datum 22. april, zato što je  
25 mesec dana posle 22. marta, čak i ne znam je li to nedelja ili

1 ne. Nadam se i to u ime g. Bahtjara [kao što je prevedeno] --  
2 Bahtijarija, da ćemo do tada dobiti potvrdu od Ministarstva  
3 pravde o finansiranju, i učiniću sve što je potrebno da bi  
4 ovaj predmet i Odbrana g. Bahtijarija se kretala odgovarajućim  
5 tempom i nadam se da će taj datum biti odgovarajući, iako sada  
6 ne mogu ništa da vam obećam i nadam se da me razumete.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Naravno da vas razumem.

8 Pokušavam samo da nađem praktična rešenja.

9 A sad, izvolite vi, g. Cadman.

10 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

11 Hvala, Časni Sude. Već ste čuli moje izjašnjenje. A sada, što  
12 se tiče ovog datuma koji je spomenut, samo da vam napomenem da  
13 imam veoma jasne instrukcije od g. Shale koji je u pritvoru.  
14 On ne želi da se ovo odugovlači i mislim da pod ovim  
15 okolnostima nije nerazumno produžiti rok za mesec dana.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Cadman.

17 Mislim da niko drugi nije tražio reč.

18 Imamo još jednu tačku koja se tiče obelodanjivanja o  
19 kojoj ćemo danas govoriti

20 U podnesku F00164, koji je dostavljen juče ujutru,  
21 Tužilaštvo je obavestilo da je ovlašćeno da obelodani još  
22 jedan komplet dokaznog materijala, u skladu sa Pravilom  
23 102(1)(b), a ovi dodatni materijali sadrže forenzičku sliku  
24 telefona koji je zaplenjen od g. Shale, kao i evidenciju iz  
25 telefona.

1 Na osnovu onoga što kaže Tužilaštvo, analiza ovog  
2 telefona g. Shale ih je dovela do zaključka da postoje još  
3 dodatni materijali koji su dobijeni i njihovo obelodanjivanje  
4 nije dovršeno do 15. decembra 2023. godine, kada je bio rok za  
5 obelodanjivanje po Pravilu 102(1)(b) pravilnika.

6 Tužilaštvo je takođe navelo, da ovi dodatni materijali  
7 nisu obimne prirode, da se tiču relevantnog materijala koji  
8 ima dokaznu snagu u odnosu na optužbe, i da će promptno [sic]  
9 obelodanjivanje biti obavljeno, tako da Odbrana može da se  
10 pripremi.

11 I pod uslovom da ja dam svoje odobrenje, Tužilaštvo je  
12 već provizorno uključila te dodatne materijale na svoj spisak  
13 dokaznih predmeta, pod brojevima 168 do 170.

14 A sada, da čujem šta ima Tužilaštvo da kaže po ovom  
15 pitanju.

16 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ja ću se  
17 sada pozivati na pismene podneske -- pismeni podnesak broj 164  
18 i to konkretno na stavove 5 i 6 tog podneska. Dakle, taj novi  
19 materijal o kome mi govorimo spada u materijale koje smo mi  
20 očekivali da ćemo dobiti i da ćemo onda to obelodaniti  
21 Odbrani, kako bi oni mogli da provere da li je to bitno za  
22 njihovu pripremu ili ne.

23 I na osnovu naše analize utvrdili smo da taj materijal  
24 spada u tu kategoriju, dakle da treba da bude obelodanjen po  
25 Pravilu 102(1)(b) i da će to biti bitno za pripremu Odbrane za

1 ova -- za suđenje.

2 Ukoliko imate još nekih pitanja, ja ću rado na njih  
3 odgovoriti.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala Tužilaštvu.

5 A, sada dajem reč Tužilaštvu [sic] -- [kao što je  
6 prevedeno], prvo g. Reesu.

7 Izvolite.

8 G. REES: [Prevod] Časni Sude, ja nemam ništa da kažem po  
9 ovom pitanju.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam.

11 Dr Gerry.

12 GĐA. GERRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ni  
13 ja nemam ništa, Časni Sude.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. A vi, g. Cadman?

15 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
16 Časni Sude, ni mi nemamo ništa. To je bio taj podnesak koji  
17 sam spomenuo pre nekoliko minuta u vezi sa kojim ćemo mi  
18 podneti prigovor.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam g. Cadman.

20 A sada da pređem na sledeće pitanje našeg dnevnog reda,  
21 koje se tiče istraga Tužilaštva.

22 Pre svega, konstatujem da je Tužilaštvo podnelo svoj  
23 pretpretresni podnesak u predmetu 10, 2. februara 2024.  
24 godine, pre nego što je izdata odluka o spajanju predmeta i da  
25 je Tužilaštvo to uradilo u skladu sa rokom koji sam ja

1 odredio. Isto tako konstatujem, da juče Tužilaštvo u skladu sa  
2 Pravilom 109(c) podnelo tabelu i spisak svedoka i dokaznih  
3 predmeta i odgovarajući zahtev za obelodanjivanje po Pravilu  
4 102(1)(b).

5 U svom pismenom podnesku Tužilaštvo je takođe naglasilo,  
6 da će moći da dopuni svoj pretpretresni podnesak ove nedelje,  
7 izjavivši da su potrebne samo minimalne izjave i koje su  
8 uglavnom formalne prirode, kako bi se reflektovalo da su sada  
9 dva predmeta, 10 i 11 spojeni. Tužilaštvo navodi da će obaviti  
10 još neke korake, što je moguće pre.

11 Da li želite još nešto da dodate, gđo Tužilac?

12 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Ne Časni Sude. Samo bih  
13 naglasila da ukoliko se bude tražilo da mi iznesemo još neke  
14 detalje o svojim istragama, onda bih zamolila da za to pređemo  
15 na poluzatvorenu sednicu.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam.

17 Odbrana.

18 G. REES: [Prevod] Ja nemam ništa da izjavim po ovom  
19 pitanju. Hvala, Sudija.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Rees.

21 Dr Gerry.

22 GĐA GERRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
23 Časni Sude, moja izjašnjenja su ista. Ja sam jednostavno  
24 začuđena i učiniću sve što je moguće da ispunim svoje obaveze,  
25 kao što to i inače radim.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam. Vi, g. Cadman.

2 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

3 Nemam ništa da dodam, Časni Sude.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

5 Ja vidim da je sada 11:30h, a to je obično vreme kada  
6 pravimo pauzu zbog prevodilaca. Dakle, napravićemo pauzu od 25  
7 minuta, i onda se vraćamo u sudnicu u 12:00 sati, za još  
8 kratko vreme.

9 A sada završavamo do pauze.

10 --- Pauza u 11:30h

11 --- Nastavak sa radom u 12:00h

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Evo, vratili smo se na Statusnu  
13 konferenciju.

14 I sada za sledeću tačku dnevnog reda, hteo bih prvo da se  
15 obratim Odbrani, pošto želim da čujem od njih šta oni očekuju,  
16 kakve su njihove procene.

17 Ja sam u Statusnu -- u nalog za Statusnu konferenciju  
18 uključio i tačku dnevnog reda o istragama Odbrane, da li oni  
19 nameravaju da koriste odbranu alibijem, ili neke druge osnove  
20 za isključenje krivične odgovornosti, da li nameravaju da  
21 traže jedinstvenu istražnu priliku, i da li nameravaju da  
22 podnose pretpretresni podnesak uz povezane materijale.

23 Koliko sam shvatio, na početku Statusne konferencije,  
24 neki od timova Odbrane neće biti u stanju da se o tome izjasne  
25 danas, tako da dajem reč Odbrani i prepuštam njima da odluče

1 da li žele da se izjasne po ovom pitanju, ili žele prvo da se  
2 reši ova -- ovaj problem sa finansiranjem, pa tek onda da nam  
3 daju te procene.

4 Izvolite vi, g. Rees.

5 G. REES: [Prevod] Časni Sude, vi znate naš stav, da dok  
6 se ne reši pitanje finansiranja, nama je vrlo teško da  
7 preuzmemo neke konkretne obaveze sa rokovima. Svakako, kada je  
8 reč o stavu 4(a)(1), status naših istraga i stavu (ii), to sve  
9 iz -- iz dnevnog reda za današnju Statusnu [sic] konferenciju,  
10 bilo kakva najava o alibiju, ili osnovama za isključenje  
11 krivične odgovornosti, ili zatheva za jedinstvenom istražnom  
12 prilikom, ja bih vas zamolio da u vezi sa svim tih [sic] --  
13 svim tim pitanjima sačekamo sledeću Statusnu konferenciju,  
14 kada ćemo vam moći dati jasne stavove Odbrane.

15 A sada, što se tiče prepretresnog podneska Odbrane, mi  
16 očekujemo da ćemo ga podneti u skladu sa Pravilom 95 i  
17 materijalom koji potpada pod to pravilo, mi smo u našem  
18 pismenom izjašnjenju rekli da u ovim okolnostima mi ne možemo  
19 da se obavežemo da ćemo to uraditi do 12. aprila kao što je  
20 bio prvobitni rok, zapravo, da se ispravim, ne možemo to da  
21 uradimo pre 22. aprila, koji ste vi najavili kao mogući rok za  
22 prigovor o dopuštenosti dokaznog materijala.

23 Što se tiče drugih preostalih pitanja, kako bih bio  
24 konstruktivan, što znam da vi želite, ukoliko vi odredite rok  
25 početkom juna za prepretresni podnesak, neću se protiviti tom

1 roku.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

3 GĐA GERRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] A  
4 sada, izvolite vi, dr Gerry.

5 Rekao bih čovek da ću posle svih ovih godina naučiti da  
6 upalim svoj mikrofona na video konferencijskoj vezi. Oprostite  
7 na ovom propustu.

8 Mogu li ja da predložim 22. Juni? To je nešto kasnije od  
9 ovog roka koji je dao g. Rees, ali imam nekih zdravstvenih  
10 problema koje sam već spomenula koje će uticati na moju  
11 mogućnost da stupim u kontakt sa klijentom i da dobijem od  
12 njega instrukcija. Ne bih želela da kritikujem branioca po  
13 službenoj dužnosti, ali čini se da on nije ispunio svoje  
14 obaveze i nije uradio ono što je trebao da uradi u ime  
15 klijenta. Ja kad sam pristupila elektronskoj bazi podataka 19.  
16 januara, i tu je bilo nekih problema sa mojim pristupom, tako  
17 da je sve to dovelo do kašnjenja u radu.

18 Imajući u vidu da sam ja relativno kasno postavljena za  
19 g. Bahtijarija, on i ja smo se sastajali redovno i mogla sam  
20 da obavim nešto od svojih obaveza, a ubuduće ću učiniti sve  
21 što želite da učinim u ime svog klijenta, mada realno gledano,  
22 trebaće mi više vremena zbog ovih zdravstvenih problema.

23 Slažem se sa g. Reesom, mislim da će mi trebati više  
24 vremena. To nije zbog toga što želim da ometam rad ovog Suda,  
25 već jednostavno moramo biti realno i zato predlažem 22. juni,

1 kako bismo imali dovoljno vremena da uradimo sve što trebamo  
2 da uradimo, pod uslovom da dobijemo finansiranje. Ja sam  
3 proverila svoje 'mejlove' u međuvremenu, nisam dobila ništa od  
4 Ministarstva pravde i dalje sam dakle začuđena.

5 Želim da pomognem ovom Sudu i mislim da je ovaj rok koji  
6 ste vi odredili razuman, i ja ću učiniti sve što mogu da bih  
7 njega ispunila.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, dr Gerry.

9 G. Cadman.

10 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

11 Časni Sude, vi ste videli naš pismeni podnesak po ovom pitanju  
12 i odgovorili smo na ono što je vezano za istrage Odbrane i ne  
13 želim ništa da dodam sada, samo da kažem da smo mi u pismenom  
14 podnesku rekli da hoćemo li moći da ispunimo rokove koje ste  
15 vi naveli, zavisi od toga da li će Tužilaštvo ponovo da izmeni  
16 svoj pretpretresni podnesak. Kao što smo čuli, to će biti  
17 urađeno ove godine.

18 Ja pokrećem ovo pitanje zato što su naši predmeti  
19 spojeni, ali mi i dalje imamo dve operativne optužnice, tako  
20 da to mora da bude rešeno u nekom trenutku. A sada, nemam  
21 nikakvih primedbi na ono što ste vi predložili u smislu  
22 datuma.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam.

24 Vidim da niko drugi nije tražio reč

25 A sada, da pređem na sledeću tačku dnevnog reda, a to je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 51

1 sporazum među stranama i pravnim i činjeničnim pitanjima.

2 5. februara 2024. godine, Tužilaštvo je svim optuženim  
3 poslalo *email* sa spiskom predloženih činjenica i o -- timovi  
4 Odbrane su naveli da ne mogu da se iznasne.

5 Želim da vas podsetim da ne postoji obaveza da se  
6 sporazumete o ovim pravnim i činjeničnim pitanjima pre početka  
7 suđenja.

8 A sada, da li Tužilaštvo ima nešto da kaže?

9 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Časni Sude, mi ostajemo pri  
10 našem pismenom podnesku i želim da ponovimo, da ukoliko bilo  
11 ko od branilaca želi da sa nama komunicira po tom pitanju, po  
12 pitanju ovog nacрта koji smo mi poslali, nacрта sa  
13 činjenicama, mi ćemo to učiniti sa zadovoljstvom.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam.

15 G. Rees.

16 G. REES: [Prevod] Nemam ništa da dodam.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

18 Dr Gerry.

19 GĐA GERRY: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ja  
20 se nadam da ću moći na jedan svrsishodan način da komuniciram  
21 sa Specijalizovanim Tužiocem, ja i dalje očekujem, da će oni  
22 meni uputiti izvinjenje za onaj podnesak koji su dostavili u  
23 vezi sa mojim imenovanjem, a ja ću činiti sve što mogu, da i  
24 dalje komuniciram sa Specijalizovanim Tužiocem koji me i dalje  
25 vređa, i ukoliko je moguće da postignemo sporazum zavisno od

1 instrukcija koje dobijam od svog klijenta i od ocena zdravlja  
2 -- njegovog zdravlja, naravno da ću učiniti sve što je u mojoj  
3 moći.

4 I bilo bi prikladno, ukoliko bi se Tužilac meni izvinio.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam dr Gerry.

6 A, sada vi, g. Cadman.

7 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

8 Hvala, Časni Sude. Mi smo već komunicirali. Ne znam da li je  
9 Tužilaštvo dobilo *email* koji smo mi poslali jutros, mi nismo  
10 rekli da se nećemo obratiti njima po ovom pitanju, samo nismo  
11 odgovorili na njihov zahtev od 5. februara. Naravno, to sve  
12 zavisi od toga šta se danas dogovorimo. Mislim da je u  
13 interesu svih strana da što je moguće pre otpočnemo diskusiju  
14 o ovim pitanjima.

15 Ja bih naglasio da smo to radili i po nekim drugim  
16 pitanjima, ali nisam siguran ukoliko je moguće da se mi  
17 sporazumemo, bar kada je reč o pravnim pitanjima. G. Rees i ja  
18 smo o tome već diskutovali i spomenuli smo koliko su velike  
19 poteškoće po ovom pitanju.

20 U svakom slučaju, ja sam spreman za diskusiju.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Cadman.

22 Tužilaštvo.

23 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Da. Samo želim kratko da  
24 odgovorim na ono što je rekla gđa Branilac g. Bahtijarija, da  
25 podnesak Tužilaštva nije trebalo da predstavlja uvredu, tu

1 nije bilo ničeg ličnog. Mi smo to podneli na osnovu  
2 odgovarajućeg okvira koji postoji u Specijalizovanim većima,  
3 da bismo obezbedili pravičnost i ekspeditivnost suđenja i kao  
4 što sam već rekla, mi smo spremni da razgovaramo o legalnim  
5 odn. ispravka o pravnim pitanjima sa braniocima, ukoliko svako  
6 od njih to bude odlučio da želi.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

8 Ne vidim da neko traži reč. Preći ćemo na poslednju  
9 stavku dnevnog reda, to je prosleđivanje predmeta pretresnom  
10 Panelu. Neću tražiti detaljna izjašnjenja u vezi s time, s  
11 obzirom da nismo rešili ni prethodno pitanje o kome smo  
12 govorili.

13 Ukoliko niko ne bude tražio reč, onda ćemo o tome  
14 raspraviti na sledećoj Statusnoj konferenciji, a izgleda da  
15 niko ne želi.

16 Sada ću pitati strane u postupku u Sekretarijat ima li  
17 drugih pitanja.

18 Tužilaštvo.

19 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Nemamo ništa s naše strane,  
20 Časni Sude.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

22 G. Rees.

23 G. REES: [Prevod] Da, dva pitanja. Kad je reč o  
24 mogućnostima za pravne konsultacije na daljinu, mi smo to  
25 izneli i u pismenom izjašnjenju za ovu Statusnu konferenciju.

1 Mogu to da podelim na dve strane.

2       Možda ćete se setili [sic] -- setiti da je u jednom  
3 prethodnom trenutku uspostavljen sistem SEDS, da bi se  
4 omogućilo da se digitalni materijali prenose između branioca i  
5 branjenika u pritvorskoj jedinici. Tu postoji jedno pitanje,  
6 jer je na jednom kraju *folder* u sistemu pun materijala. Čini  
7 se da to ipak nije dostupno g. Januziju i da to nije u  
8 mogućnosti da mu obezbedi jedinica koja se bavi poslovima  
9 Odbrane.

10       Ja sam juče pokušao da mu odnesem jedan *laptop* sa  
11 pristupom internetu, kako bismo pokušali da zajedno pogledamo  
12 sistem i da vidimo možemo li to da rešimo, ali iz razloga koje  
13 ja razumem, to nije bilo dozvoljeno, mada smo jedne prethodne  
14 prilike dobili podsticaj da tako postupimo.

15       U svakom slučaju, ja bih zatražio da se neko iz uprave  
16 pritvorske jedinice angažuje, da sedne zajedno sa g. Januzijem  
17 i da proba da nađe neko rešenje ili da nam pokaže šta radimo  
18 pogrešno mi i naš klijent. Ja već neko vreme koristim taj  
19 sistem i ne mogu da utvrdim u čemu je problem.

20       SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da, odmah ću dati reč  
21 Sekretarijatu.

22       G. Nilsson, možete li nešto da nam kažete po ovom pitanju  
23 i možete li da obezbedite da sve funkcioniše kako treba.  
24 Izvolite.

25       G. NILSSON: [Prevod] Da, hvala, kratak odgovor. Mi ćemo

1 obezbediti pomoć. Ovo je prvi put da čujem za taj problem, ali  
2 mi ćemo kontaktirati svakoga koga treba u okviru  
3 Sekretarijata, da bi se pružila odgovarajuća pomoć sa time.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

5 Izvolite, g. Rees. Vaš drugi komentar.

6 G. REES: [Prevod] Drugo pitanje je povratak na temu koju  
7 sam pokrenuo na kraju prethodne Statusne konferencije, a to je  
8 da se obezbedi prostorija za konsultacije u fizičkom smislu  
9 gde ćemo moći da se sastajemo u pritvorskoj jedinici.

10 Konkretno, tokom poslednja dva sastanka na daljinu, koja  
11 su održana, g. Januzi je bio ispred toaleta. Mi smatramo da je  
12 to zaista nešto degradirajuće i ponižavajuće. Ne bi od nas  
13 trebalo da se traži da imamo pravno savetovanje sa vašim  
14 klijentom koji sedi ispred toaleta. To prosto nije kako treba.  
15 To se nedavno desilo, nije bilo tako sve do čini mi se početka  
16 ove godine, barem meni to nije poznato. Ja nikad ranije tako  
17 nešto nisam video nigde, a svakako ne i pred Specijalizovanim  
18 većima Kosova.

19 Ali, dovesti g. Januzija u takvu situaciju, kada su mu  
20 potrebne stručne pravne konsultacije, degradirajuće je, i to  
21 ne bi trebalo ponovo da se desi, uz sve dužno poštovanje. I  
22 tražio bih od vas da to sasvim jasno svima stavite do znanja.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Rees.

24 Ponovo ću dati reč Sekretarijatu, da li vam je poznato da  
25 je situacija ovakva i kakva su rešenja moguća, kako se to ne

1 bi ponovilo.

2 G. NILSSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Još jednom ja  
3 prvi put čujem i za ovo. Nema nikakvih prepreka da se Branilac  
4 obrati nama, mogao je i ranije u vezi s tim problemima i  
5 siguran sam da će to biti rešeno bez ikakvih daljih problema.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Nilsson. Onda vas  
7 pozivam da nastavite razgovor na tu temu sa g. Reesom, kako bi  
8 se obezbedilo da se taj problem ne javi ponovo.

9 G. Rees, imate li nekih dodatnih izjašnjenja?

10 G. REES: [Prevod] Pa, samo sledeće, Časni Sude. Mislim da  
11 je zapanjujuće da je ikome uopšte moglo ikada da padne na  
12 pamet, da bi moglo da bude primereno da g. Januzi bude doveden  
13 u takav položaj, ali naravno pozdravljam spremnost g. Nilssona  
14 da obezbedi da se to nikada više ne ponovi, a nema nikakve  
15 sumnje, ne samo u vezi s tim, već uopšteno govoreći, treba  
16 preneti poruku Upravi pritvorske jedinice da se treba  
17 posvetiti odgovarajuća pažnja i briga, kako bi se obezbedilo  
18 da ljudi koji su zatvoreni i o kojima oni treba da vode brigu,  
19 ne budu tretirani na način kojim se oni degradiraju. Hvala.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

21 Sada ću se obratiti dr Gerry. Imate li nešto da dodate?

22 GĐA Gerry [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ne,  
23 Časni Sude.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite, g. Cadman, vi ste  
25 sledeći.

1 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,  
2 Časni Sude. Imali smo jednu stvar koju smo izneli i pismeno,  
3 ali se nismo time bavili. Zamolili smo Tužilaštvo da odgovori  
4 na probleme u vezi sa prevodima, oni su na to i odgovorili,  
5 ali bismo to dodatno naglasili.

6 Jer, pred Specijalizovanim većima postoji praksa da se  
7 glavni materijali podnose optuženima u odgovarajuće vreme u  
8 prevodu pred ovim Sudom. Ali, treba svi da se podsetimo da je  
9 ovo nacionalna ustanova Republike Kosovo, g. Shala je građanin  
10 Republike Kosovo, on ne zna engleski, on ima pristup samo  
11 materijalima na jeziju koji on razume i stoga naglašavam da  
12 svi materijali moraju da mu budu dostavljeni na jeziku koji on  
13 razume, kako bih mogao da dobijem instrukcije od njega.

14 A biće vam poznato s obzirom da smo mi bili u predmetu  
15 Haradinaj i Gucati, mi još uvek dobijamo materijale koji je  
16 trebalo da budu prevedeni još tokom suđenja.

17 I stoga, iznosim to kao jednu opštu zabrinutost da  
18 Sekretarijat treba da obrati pažnju na činjenicu da ovo nije  
19 međunarodni Sud, već domaći Sud i da on ima pravo na to da mu  
20 svi materijali budu prevedeni na jezik koji razume. To je prva  
21 stvar.

22 Ja i ne očekujem od vas, Časni Sude, da nešto odlučite u  
23 vezi s tim, ali sve strane u postupku treba to ozbiljno da  
24 uzmu u razmatranje, kako bi se poštovala prava na pravično  
25 suđenje.

1 Druga stvar koja proističe iz onoga što je g. Rees takođe  
2 izneo kad je reč o opštim uslovima pritvora, postoji realna  
3 zabrinutost u vezi sa nedavnim odlukama koje je doneo upravnik  
4 pritvorske jedinice u smislu odgraničavanja porodičnih poseta  
5 na period od deset dana tokom meseca. Postoji odgovarajuća  
6 procedura i mi smo podneli formalnu žalbu upravniku pritvorske  
7 jedinice. Ne znam da li će to doći i pred vas, ukoliko nikakvi  
8 koraci ne budu preduzeti, ali da se podsetimo da je g. Shala  
9 optužen. On je u pritvoru, ne služi zatvorsku kaznu, odn. nije  
10 pravosnažno osuđen na zatvorsku kaznu i nametati takva  
11 ograničenja na porodične posete, krši član 8 Evropske  
12 konvencije o ljudskim pravima, u zavisnosti od toga kakva  
13 odluka bude doneta, možda ćemo se ponovo obratiti. Za sada smo  
14 se formalno i zvanično žalili upravniku pritvorske jedinice.  
15 Ne radi se o tome šta su drugi radili ili nisu radili u  
16 pritvorskoj jedinici, već je reč o konkretnim ograničenjima i  
17 restrikcijama koja se odnose na prava g. Shale. On ima prava  
18 da mu se garantuje prezumpcija nevinosti, protiv njega nije  
19 nikakvu negativnu odluku donela ni sama pritvorska jedinica i  
20 sada prisiliti njegovu porodicu da bude ograničena na period  
21 od deset dana, to je nešto što nije uvek moguće za njih.

22 I stoga bi tražio da relevantne instance to veoma  
23 ozbiljno uzmu u razmatranje, a ukoliko ne bude odluke po našoj  
24 zvaničnoj žalbi, onda ćemo to morati da prosledimo vama da  
25 donesete odluku.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Sada Tužilac traži reč.  
2 Izvolite, samo budite kratki, molim vas.

3 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Samo da kažem u vezi sa  
4 pitanjem prevoda u odgovor Braniocu g. Shale. Po zakonu o  
5 Specijalizovanim većima i Pravilniku o postupku i dokazima,  
6 navedeno je kakve su obaveze kad je reč o prevođenju, da bi se  
7 obezbedilo pravično suđenje za sve optužene. Želim da  
8 napomenem da u vezi sa prevodima koje treba pripremiti,  
9 prevodima svih dokaza, mi činimo sve što možemo. Tužilaštvo u  
10 punom kapacitetu radi na tome pod velikim vremenskim  
11 pritiscima i mi smo obezbedili da svi prevodi budu  
12 pripremljeni.

13 Tako da, ovde nema kršenja prava na pravično suđenje, bar  
14 po odredbama zakona i pravilima pravilnika.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

16 Sada Sekretarijat.

17 G. NILSSON: [Prevod] Hvala. Što je re [sic] -- što se  
18 tiče pitanja prevoda, možda se to sve odnosi na dokazne  
19 materijale i Tužilaštvo naravno na to treba da odgovori.

20 Ali, kada je reč o podnescima, upućujem sve braniocima na  
21 politiku vezanu za prevođenje, kako pismeno tako i usmeno, u  
22 smernicama Sekretarijata, gde je detaljnije izneto šta su  
23 prioriteta kada je reč o prevođenju određenih dokumenata. Mi  
24 smo to radili u prethodnim predmetima, pozdravljamo Odbranu da  
25 nam se obrati ukoliko ima nekih dokumenata kojima oni daju

1 prioritet i smatraju da im treba dati prioritet kada je reč o  
2 prevođenju. To ćemo svakako uzeti u obzir i najčešće smo bili  
3 u mogućnosti da im izađemo u susret.

4 Tako da, ako ima nekih konkretnih dokumenata koji im  
5 trebaju, onda ih pozivamo da nam se obrate.

6 Što se tiče prevoda, to je bilo to.

7 A, što se tiče drugog pitanja, uslova poseta, vidim da je  
8 to sada predmet žalbe i kada procedura bude okončana, videćemo  
9 kakva je odluka, pa ne bih dalje komentarisao o tome sada.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

11 Vidim da g. Cadman želi da odgovori.

12 G. CADMAN: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

13 Samo kratko. Nije dovoljno pozivati se na pravnu regulativu  
14 ove ustanove, ukoliko se time krše prava po Evropskoj  
15 konvenciji, što je i vama svakako vrlo dobro poznato, Časni  
16 Sude. Sve državne institucije treba da se organizuju na takav  
17 način, da postupaju u skladu sa odgovarajućim obavezama.

18 Ukoliko nešto postoji u pravilniku ili u smernicama, još  
19 uvek može da se desi da to predstavlja kršenje Evropske  
20 konvencije o ljudskim pravima i to onda nije dovoljan odgovor.  
21 Ja ponavaljam još jednom da ovo nije Međunarodni sud, već  
22 domaći sud i da se mora postupati u skladu sa svim relevantnim  
23 propisima.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Cadman.

25 Ne vidim da neko još traži reč, tako da ću sada izdati

1 naloge. Prvi se odnosi na prava pristupa u svetlu spajanja dva  
2 predmeta.

3 Izdaću prvi usmeni nalog

4 Pošto sam saslušao strane u postupku i konstatujem da je  
5 reč o hitnom pitanju koje se odnosi na finansiranje timova  
6 Odbrane. nalažem Sekretarijatu da hitno stupi u kontakt sa  
7 Ministarstvom pravde Kosova, i da naglasi hitnost ovog pitanja  
8 i da se raspita o tome, kakav je status u pogledu finansiranja  
9 i očekivani rok za donošenje odluke u okviru ministarstva, i  
10 da nas o tome izvesti do utorka, 20. februara 2024. godine.

11 Time je zaključen moj prvi usmeni nalog.

12 Sada ću izdati drugi usmeni nalog.

13 Pošto sam saslušao strane u postupku, i imajući u vidu  
14 fazu postupka u kojoj se sada nalazimo, naime da je pripremna  
15 faza postupka još uvek u toku i da spis predmeta tek treba  
16 proslediti Pretresnom panelu, smatram da se nikakva šteta  
17 interesima i pravima optuženih i Odbrani uopšte ne nanosi  
18 nastavkom postupka. Štaviše, konstatujem da je Sekretarijat  
19 dobio zadatak da se obrati Ministarstvu pravde Kosova, kako bi  
20 se hitno razrešilo pitanje finansiranja. Zbog toga odbijam  
21 zahtev za prekid postupka u ovoj fazi.

22 Time je zaključen moj drugi usmeni nalog.

23 Sada ću izdati i treći usmeni nalog.

24 Imajući u vidu spajanje predmeta 10 i predmeta 11, kao i  
25 prekid zapisnika koji se odnose na predmet 11, smatram da je

1 primereno da primim izjašnjenja u vezi sa pravima pristupa  
2 koje treba odobriti odgovarajućim stranama. Stoga, nalažem  
3 Tužilaštvu da podnese svoja izjašnjenja do utorka, 20.  
4 februara 2024., i da u tim izjašnjenjima odgovori na sledeće.

5 Pod 1. Koji se podnesci i odluke iz predmeta KSC-BC-2018-  
6 01, od trenutka podnošenja izjašnjenja od 15. decembra 2023.,  
7 u vezi sa prenosom podnesaka, a to su podnesci F00136 u  
8 predmetu 10 i F00020 u predmetu 11, šta se dakle od svega toga  
9 može dostaviti svoj trojici optuženih.

10 Pod 2. Koji podnesci koji su trenutno klasifikovani kao  
11 poverljivi i u jednom i u drugom predmetu, mogu biti  
12 dostavljeni svoj trojici optuženih.

13 Pod 3. Koji podnesci koji su trenutno klasifikovani kao  
14 strogo poverljivi i *ex parte* i u jednom i u drugom predmetu,  
15 mogu da dobiju drugu oznaku i da time postanu dostupni svoj  
16 trojici optuženih, a u vezi s time, da li Tužilaštvo ima  
17 prigovor na izmenu oznaka određenih podnesaka, odn. ukoliko  
18 ima prigovor na to, da li onda može da podnese poverljivu  
19 redigovanu verziju ili da navede zašto to nije moguće.

20 I pod 4. Kojim podnescima koji su navedeni u izjašnjenju  
21 Tužilaštva u vezi sa izmenom oznake, podnesaka u predmetu 10,  
22 a to su F00117 i F00090, mogu sada da budu reklasifikovani,  
23 odn. da im bude izmenjena oznaka tajnosti.

24 Odbrani nalažemo da odgovori na izjašnjenja Tužilaštva  
25 ukoliko želi, do utorka, 27. februara 2024.

1 Replike se neće uzimati u obzir.

2 Time je zaključen i treći usmeni nalog.

3 Sada ću izdati četvrti usmeni nalog.

4 Pošto sam saslušao strane u postupku i imajući u vidu sva  
5 osporavanja koja Odbrana eventualno može da iznese u vezi sa  
6 mogućnošću usvajanja dokaznih predmeta koji su obelodanjeni na  
7 osnovu Pravila 102 pravilnika, nalažem Odbrani da svoje  
8 prigovore ukoliko ih ima, podnese najkasnije do 22. aprila  
9 2024. godine.

10 Time je zaključen četvrti usmeni nalog.

11 Time je završeno današnje javno zasedanje. Sledeća  
12 Statusna konferencija biće zakazana u nekom trenutku u martu,  
13 kako bismo bili sigurni da su razrešena pitanja, o kojima smo  
14 diskutovali danas.

15 Zahvaljujem stranama u postupku i Sekretarijatu na  
16 prisustvu na današnjoj Statusnoj konferenciji. Kao i obično,  
17 zahvaljujem prevodiocima, audio-vizuelnim tehničarima,  
18 stenografima i osoblju službe bezbgednosti na njihovoj pomoći.

19 Sada prekidamo sa radom.

20 --- Statusna konferencija se završava u 12:30

21 časova

22

23

24

25